LES VOLONTAIRES JAPONAIS AU MAROC

- MEMOIRE DES 25 ANS DE COOPERATION -

JICA LIBRARY
1208408 [3]

AGENCE JAPONAISE
DE COOPERATION INTERNATIONALE
AU MAROC

JICA

GOUVERNEMENT JAPONAIS

14, Avenue de Marrakech
Rabat - Maroc
Tél. : (07) 76-15-10 / (07) 76-24-85
(07) 76-62-09 / (07) 76-62-10
Télex : 320-53 / Fax : (07) 76-65-30

MOO
J R

J859.33

SERVICE DES VOLONTAIRES JAPONAIS POUR LA COOPERATION A L'ETRANGER(JOCV)

Le JOCV a été créé en avril 1965 par le Gouvernement japonais pour assurer son action d'envoi de jeunes coopérants japonais volontaires. A la suite de la création de l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (JICA) en 1974, le programme du JOCV a été repris par la JICA et est devenu une de ses principales activités.

Les objectifs du JOCV sont les suivants :
①par les activités de jeunes volontaires japonais et japonaises possédant des connaissances techniques, contribuer au développement des pays d'accueil :
②inciter ces volontaires à vivre dans les mêmes conditions de vie que les habitants des pays où ils sont envoyés et à adapter les techniques qu'ils possèdent aux besoins locaux.

Les premiers groupes de 26 volontaires ont été envoyés dans cinq pays il y a 27 ans. Depuis, le JOCV obtient des résultats positifs et le nombre de volontaires envoyés dans le monde entier augmentent régulièrement : 12000 volontaires au total envoyés dans 56 pays d'accueil. Ainsi, 2000 volontaires travaillent actuellement dans 52 pays.

Quant au Maroc, depuis l'échange des lettres officielles entre les Gouvernements marocain et japonais en septembre 1967, 452 volontaires japonais dont 33 japonaises sont venus travailler au Maroc. Le nombre actuel des volontaires japonais est de 57 dont 20 japonaises. Ils sont répartis dans 8 ministères de la façon suivante :
Les chiffres ( )montrent le nombre des japonaises.

Ministère de l'Intérieur et de l'Information	9	volontaires	(0)
Ministère de la Jeunesse et des Sports	15	//	(6)
Ministère de l'Artisanat et des Affaires Sociales	14	//	(5)
Ministère des Travaux Publics	5	//	(0)
Ministère de la Santé Publique	4	//	(2)
Ministère des Affaires Culturelles	7	//	(6)
Ministère de l'Energie et des Mines	2	//	(0)
Ministère de l'Agriculture et de la Réforme Agraire	1	//	(1)

Les domaines d'activités des volontaires sont les suivant :

Agriculture/Forêts/Pêche	69(0)	volontaires dont	0	actuellement
Transformation	14(3)	//	3(2)	//
Entretien/manutention	65(0)	//	10(0)	//
Génie-civil/Architecture	206(5)	//	13(4)	//
Santé/Hygiène	6(4)	//	3(2)	//
Education/Culture	42(14)	//	13(9)	//
Sports	46(7)	//	12(3)	//

FC4597

D'après une enquête réalisée auprès des 1300 volontaires japonais revenus au Japon après le service, 99% d'entre eux ont répondu qu'ils avaient bien fait de participer aux activités de volontaire. Beaucoup pensent que, après le retour au Japon, ils doivent exercer leur rôle social :

soit, "en profitant de l'expérience dans le lieu de travail"
soit, "en maintenant la relation d'amitié avec le pays d'accueil"
soit, "en continuant les activités de coopération technique.

L'histoire du JOCV ne remonte pas très loin par rapport aux organisations étrangères de coopération de volontariat, mais ses activités sont aussi étendues et ont une égale répercussion.

1208408 [3]

LE MATIN
du Sahara et du Maghreb
VENDREDI 26-II-1993

J.I.C.A.—MAROC : Les volontaires japonais parmi nous

De notre envoyé spécial Mohamed Chatib

• Au centre de spécialisation professionnelle

L'Agence Japonaise de Coopération Internationale au Maroc a organisé pour les représentants de la presse nationale une tournée à travers le Royaume, et ce du 25 au 29 novembre dernier. La démarche, tout à fait bienfaisante, s'inscrit dans le cadre de la commémoration du 25ème anniversaire de l'envoi des premiers volontaires japonais au Maroc.

Ce périple nous a permis de faire le point sur l'évolution de la coopération maroco-japonaise et de nous rendre compte que si le nombre des volontaires japonais reste limité, leur travail discret et efficace est certainement exemplaire. Nous livrons aujourd'hui à nos lecteurs nos impressions sur ce premier contact...avec ces volontaires.

"C'est un architecte qui nous a donné entière satisfaction, tant il a été associé à la plupart des plans conçus pour l'aménagement de la ville, appelée à vivre une véritable transformation : Il y a des réalisations sur place, mais il y a encore des projets d'envergure en vue et puis la mission principale de l'agence de veiller à l'élaboration des documents d'urbanisme de base et à leur respect...

M. Matsuzaki a effectué entre autres un travail remarquable en vue de l'aménagement du rond-point Marrakech, à la conception du siège de la préfecture, à la recherche de la protection des espaces verts etc...Après cette entrevue, nous nous sommes rendus directement dans la "médina" de Fès et plus précisément au quartier Fès-Jdid. Là, le centre de qualification professionnelle (menuiserie ébénisterie) de l'Entraide Nationale n'est pas tout indiqué, puisqu'il est toujours nécessaire de suivre les indications de notre guide M. Kuratome.

C'était vers la fin de l'après-midi, mais le menuisier formateur M. Matsuno Izumi est toujours entouré de ses collègues et de ses élèves venus de différentes régions du Maroc. Il ne parle pas beaucoup, mais il nous a montré des tabourets et des tables qu'il a personnellement sans l'utilisation du moindre clou...une table surtout commode, puisqu'elle est pliable. Ce volontaire qui a un atelier de menuisier à Tokyo, a appris aussi les techniques propres à notre artisanat...et il semble n'avoir aucune difficulté d'intégration dans le milieu tout. Il est leur, tout les volontaires japonais affectés dans cette ville se disent tels, même la jeune architecte Mlle Hatsuno Akiko, qui n'est que depuis quelque temps à l'inspection régionale des monuments historiques de Fès, située à Batha, avenue de l'UNESCO.

• Le menuisier formateur M. Matsuno Izumi au centre de qualification professionnelle Fès-Jdid.

Tout a commencé dans le 25 novembre, quand le dynamique et habile coordinateur des volontaires japonais au Maroc M. Kuratome Kenji a demandé au chauffeur du petit car qui nous a emmenés de travail de s'arrêter devant une modeste villa au quartier Bellevue...

Devant la porte, Mlle Yamada Tamaho, architecte de profession au service de l'inspection des monuments historiques de Meknès, s'impatiente fait pour nous expliquer sa raison d'être dans la capitale ismaëlienne.

"C'est ici mon bureau..." dit-elle: une façon de nous faire comprendre qu'elle a fait sa place parmi l'équipe restreinte du service qui œuvre pour la conception de plans minutieux pour la restauration des remparts, des palais et des vieilles parties de la ville...

En effet, le jeune inspecteur des monuments historiques de Meknès M. Belmikh Azzedine qui a servi dans le passé à Fès, comprend un peu mot. Et c'est ici lui, qu'il revient de nous faire part de son avantage d'expérience sur le plan économique et de Mlle Yamada Tamaho...

"Nous avons surtout l'avantage, précise t-il, Belmikh, d'avoir l'appui matériel et humain du gouverneur de la préfecture Meknès Ismaïlia, M. Ali Essi Mouna Moulay-Mustapha naturellement prêt à assister la signification de la sauvegarde du patrimoine historique là où il se trouve"

"Il est agréable de vivre à Meknès, une ville tranquille où la population est gentille et compréhensive", soutiennent les trois volontaires japonais venus nous rejoindre à Bellevue. D'un blanc-parlez, le jeune entraîneur de la natation à la silhouette élancée ne mâche pas les mots : au début, j'avais des difficultés, mais actuellement je me débrouille et je me trouve bien à Meknès, j'ai aussi appris à marchander aussi bien en français qu'en arabe...

Quand aux demoiselles Ikano Miho et Nishida Junko respectivement à la délégation du ministère de la Jeunesse et des Sports (section athlétisme et à la délégation du ministère de l'Artisanat et des Affaires Sociales (section poterie), elles ne se débrouillent pas moins, bien que la langue de Voltaire leur manque, mais elles sont catégoriques : "Meknès est de loin meilleure que la première ville où nous avons été affectées ou début de notre arrivée au Maroc..."

De l'architecture...à la menuiserie

Le jour même, dans l'après-midi, l'architecte M. Matsuzaki Izumi, volontaire à l'agence urbaine de Fès, était bien préparé pour nous recevoir. Certes, l'architecte a des difficultés à nous expliquer clairement le côté technique de ses plans. Mais les termes élogieux dont le gouverneur et le directeur de l'agence urbaine M. Gibzi Mitoud a empreinte pour parler de lui, traduisent bien le profil de ce volontaire qui quand-même derrière lui seize ans d'expérience...

Mais elle aurait pu donner quelques jours, mais elle aurait prolonger sa mission d'une année, malgré les incidents de parcours. Mlle Fukasu, de taille athlétique conduisant sa moto, à travers l'étendue de cette belle ville, n'a pas l'air d'être à l'aise avec les serrures du magasin où elle met le matériel.

Au passage, il faut bien dire que le chef lieu de la province de Taza mérite une infrastructure sportive mieux structurée et mieux équipée. Mais cela sportive dépend certainement du temps...le temps qui nous presse pour rentrer à Marrakech, qui nous a reçus les bras ouverts pour y passer la nuit.

Là le matin du 27 novembre, nous avons pris contact avec M. Tahiri, le délégué de l'Entraide nationale qui nous a conduit tout de suite au centre de formation professionnelle de Marrakech.

C'est un grand centre avec plusieurs ateliers, bien entretenu, et compte notamment une unité pilote de soudage et d'autres pour l'électricité de bâtiment, de frotage et de tirage. C'est là où nous avons remarqué pour la première fois la présence de matériel japonais...c'est là aussi où le volontaire M. Ueda Hiroaki initie une vingtaine d'élèves à l'électricité de bâtiment, à côté de collègues marocains et notamment une jeune lauréate de l'institut de technologie appliquée de Meknès.

Dans la capitale du sud, le programme prévoyait normalement la visite du Centre de formation professionnelle de Jnane El Harti où M. Inoue Osamu est formateur en machines outils. Mais nous avons su, la veille, avec lui et Mlle Ikda Takako volontaire à l'inspection régionale des monuments historiques de Marrakech, de longues discussions...

Bien entendu, la plus jeune volontaire, sans doute, Mlle Tatsano Chihara, assiste d'être utile au centre d'éducation et de travail de la Mausko mais les machines à coudre qui s'y trouvent ici entièrement depuis longtemps ne sont plus d'usage...puis la délégation de l'Entraide Nationale est à court manifeste de moyens.

La Kasbah...et la place qui les centres

Vendredi aux environs de 14 h, le petit village de "Ledder" situé sur la route menant à Ouarzazate nous a invité au déjeuner...un repas presque à ciel ouvert. Hour ne sommes plus qu'à une heure ou un peu plus des hauteurs de Tizi N'Tichka. Nous avions le retard d'une heure sur le rendez-vous pris avec le technicien Ichiuzero Tatsuya à la Kasbah des Ait Haddou.

La Kasbah est à une quarantaine de kilomètres de Ouarzazate c'est nous ne tardons pas à rejoindre en compagnie du directeur du Centre de réhabilitation du patrimoine architectural des zones atlasiques et subatlasique M. Gholani Jamal Eddine.

Dans la Kasbah de laquelle qui abrite le centre, M. Ghalani qui est également consultant pour le programme du P.N.U.D. nous dira du volontaire Ichizero Tatsuya qu'il a un bon graphisme, et cela à côté avec les quatre techniciens de genie civil originaire tous de Ouarzazate (Abid Lahsen, Haoussa Oubechaik, Layeb Zerrouk et Hamid Atharif, il accompagné un travail très minutieux (éclairage, proposition architecturale, esquisse du sol, prélèvement des tests etc...)

Actuellement, le plan de la réhabilitation de la partie sud de la Kasbah de laquelle est mis au point mais le financement du vaste programme de retentissement des opérations de la Kasbah des Ait Haddou doit être cherché ailleurs...c'est certes un investissement culturel à longue échéance. M. M'Barh Ali El Kalid, du même centre, lauréat d'une licence d'histoire, nous précise, que Ouarzazate et sa région ne comptent pas moins de trois kasbahs, qui appellent toutes à leur sauvegarde...

Le soir, nous retrouvons Mlle Iyeliske Ezaki, timide et réservée, qui n'est au service de l'informatique de l'Office régional de mise en valeur agricole de Ouarzazate que depuis un mois...

A Agadir, nous allons pouvoir rencontrer d'autres volontaires, mais aussi et surtout des experts !

Agadir...et la haute technologie

Nous nous souviendrons longtemps du thé pris à Taroudant, et surtout de Mme Arai, de l'Agence Japonaise de Coopération Internationale au Maroc. Une dame attentionnée, de grande patience qui a effectué ce périple de cinq jours avec nous malgré ses devoirs familiaux. Elle est toujours intervenue, par son savoir faire, pour résoudre et pour parler avec douceur à M. Kuratome Kenji son français est d'ailleurs impeccable, et notre dialecte ne lui fait pas défaut non plus...

La municipalité d'Agadir est à sa sixième expérience avec les volontaires japonais. Aussi bien le vice-président de cette municipalité M. Moukharrare que le secrétaire général M. Benjhamma Driss sont d'accord pour dire que la communication a été tout jours difficile au début avec les volontaires, mais au fur et à mesure, les choses vont bon train.

Ainsi, M. Yoshimura Fumio, ingénieur de grande rigueur, travaille jour et nuit depuis bientôt deux ans à l'informatique de la bibliothèque de la municipalité. Il a même créé son logiciel de gestion sur ordinateur IBM. Son départ dans trois mois se fera ressentir...malgré la jeune équipe qui entoure Mme Hadiri Fatiha, une lauréate de l'Ecole des sciences de l'information

• Mlle Fukasu Miyuki, en démonstration devant de jeunes malades.

• Mlle Tatsano Chihara, au centre d'éducation et de travail de Massi

Mlle Kiyoko Midoritawa, originaire de la ville montagneuse de Nagano, a la tâche plus lacite avec les futures gouvernantes qui poursuivent des cours théoriques et pratiques. Dans cette section dépendant du ministère de la Jeunesse et des Sports, volontaire s'occupe surtout du côté pratique. La déléguée M. M'Rabet et sa collaboratrice disent d'elle "qu'elle est très active et cherche à s'informer et à comprendre". D'autant plus que Mlle Midoritawa, de nature extravertie, se débrouille bien en français et en arabe, un français qu'elle a appris en 6 semaines !

La coopération maroco-japonaise : Une concrétisation de haute signification

Nous avons visité le même jour, c'est à dire samedi 28 novembre, l'institut de technologie des pêches maritimes, un établissements modèle dirigé par le bon savoir et le sérieux de M Chamarak.

L'institut compte en plus de laboratoires et d'ateliers, des équipements didactiques performants d'une grande valeur technico-pédagogique, entre autres le simulateur radar, le bassin d'essai des engins de pêche, la radio-télécommunication etc...

Cet institut, dont l'équipement est presque japonais en totalité, a été agrandi par le gouvernement japonais en 1987 avec une enveloppe budgétaire de 500 millions de yens. Quelques experts d'ailleurs y censurent des travaux pratiques.

Par ailleurs, le chantier de réparation navale des bâteaux de pêche hauturière qui vient d'être inauguré officiellement le 7 décembre est un don du gouvernement japonais. Le chantier dont le coût global s'élève à 160.000.000,00 dh, est une des réalisations les plus importantes du genre en Afrique.

Nous sommes dimanche 29 novembre, nous pouvons dire que nous avons été parmi les premiers à avoir des explications complètes sur cette réalisation. Des explications fournies par MM Mostafa Wainaine du "System science consultants Inc". S. Miyata du même organisme et du chef de projet Isao Seki-zawa de l'Agence japonaise de coopération internationale du gouvernement japonais.

Il revient certainement à M. El Arabi Ahmed, chef de la division zone des chantiers navals au port de Casablanca (Office d'Exploitation des Ports) d'assurer avec ses collègues la gestion de cette unité importante.

Merci à M. Farouk de l'ambassade du Japon d'avoir veillé avec à la bonne organisation de ce voyage, et nous espérons de notre côté pouvoir dans un proche avenir nous rendre dans les villes du nord où d'autres Japonais travaillent...silencieusement et efficacement comme l'un leurs compatriotes.

• L'architecte parmi ses collègues.

Reportage photographique de M. KURATOME KENJI

almaghrib

Directeur : Mustapha IZNASNI • Prix : 1,50 DH • Algérie : 2,50 Dinars • France : 4 FF • Belgique : 30 FB

Jeudi 22 Joumada II 1413 • 17 Décembre 1992 • N° 4937

REPORTAGE

A la découverte des volontaires japonais au Maroc

Une coopération dense et discrète

• *M. Matsumo Izumi encadrant un de ses élèves.*

Le volontariat japonais au Maroc vient d'éteindre ses vingt-cinq bougies. Nombreux sont ceux qui s'étonneront en apprenant que le Japon — pays si lointain — a développé avec notre pays une coopération — sur la base du volontariat — vieille d'un quart de siècle.

Le Japon est certes présent dans notre quotidien à travers les multiples gadgets électroniques, produits des industries nippones. Mais son éloignement géographique du Maroc a contribué à l'entretien de nombre d'idées sur le partenaire japonais.

Sur une initiative de l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (J.I.C.A.), un groupe de journalistes marocains a effectué un voyage à travers sept villes marocaines pour se rendre compte de l'état des projets de développement financés par le Japon, et surtout rencontrer les volontaires japonais. La première partie du récit de ce périple-découverte en page 3.

Une coopération discrète

Le Japon est à la fois si loin (géographie oblige) et si proche de nous à telle enseigne qu'avec ce pays, les notions de frontières et de distance sont plus que relatives. Le pays du soleil levant est omniprésent dans toutes les arènes de course à l'innovation technologique et au contrôle des flux commerciaux internationaux.

L'expérience japonaise de développement est incontestablement l'illustration quasi-parfaite de la synthèse réussie de la tradition et de la modernité. C'est le pays où la modernité n'a pas souffert de l'ambivalence du va-et-vient continu entre le patrimoine ancestral et les exigences du présent. C'est donc une assimilation agissante et non réductrice de l'ancien par le nouveau qui se trouve cristallisée dans les différentes facettes de la civilisation nippone.

C'est en fait une culture plurielle très dense que le Japon essaie d'exporter, ou plutôt de transmettre, à travers un modèle spécifique de coopération à l'ensemble des pays en développement. Cette coopération est menée dans le cadre de l' « Aide publique au développement » (appellation officielle), un mécanisme au sein duquel l' « Agence Japonaise de Coopération Internationale » (J.I.C.A.): abréviation du nom de l'agence en anglais : « Japan International Coopération Agency » - occupe une place de choix. Créée en 1974 avec pour mission de réaliser la majorité des projets d'assistance du gouvernement japonais destinés aux pays en développement.

C'est cette agence qui coordonne l'essentiel des programmes de coopération japonais au Maroc dont l'envoi de volontaires (des experts pour la plupart chacun dans son domaine de spécialisation) disséminés à travers le Royaume.

Il y a vingt-cinq ans le premier volontaire japonais arrivait au Maroc pour apporter son aide et son savoir-faire, dans un élan de solidarité, aux amis marocains.

Ce vingt-cinquième anniversaire a été fêté par la « J.I.C.A. » par une visite organisée à l'attention d'un groupe de journalistes, représentant certains organes de presse nationaux, et qui ont eu à découvrir des volontaires japonais au Maroc.

On apprend que l'effectif cumulé des volontaires japonais depuis 25 ans s'élève à 452. Aujourd'hui leur nombre atteint cinquante-sept dont vingt de sexe féminin. Les domaines d'intervention de ces volontaires vont de l'agriculture à l'artisanat, l'énergie et les mines en passant par la jeunesse et les sports, l'assistance sociale, la pêche et la formation des cadres etc. Le périple de cinq jours devait mener le groupe de journalistes, entouré par les bons soins de M. Kouratomi (coordinateur des activités des volontaires japonais), Ce qui est remarquable chez les volontaires japonais, c'est certainement cette attitude sereine et sacrée vis-à-vis du travail. Cette recherche continue de la perfection dans l'accomplissement de la tache la plus anodine soit-elle, une telle attitude fascine et parfois dérange (cela dépend des situations).

• *M. Matsuzaki Kazuaki, rigueur et assiduité, secret de toute réussite*

• *Mlle Yamada Tomoko : la passion à l'œuvre*

Royaume partant de Rabat via Meknès, Fès, Beni Mellal, Marrakech, Ouarzazate et puis en fin de parcours Agadir.

PREMIERE ETAPE : MEKNES

Destination : la délégation du ministère des Affaires Culturelles (direction de la Préservation du Patrimoine), lieu de travail de Mlle Yamada Tomoko, architecte de son état. Notre hôte M. Belmlih Azeddine, inspecteur des momuments historiques, nous a expliqué que le travail de Mlle Tomoko consistait à participer à la mise en forme d'un état des lieux des murailles de la ville de Meknès, ainsi que celles du palais Mansour, en attendant l'arrivée de moyens financiers pour entamer la restauration proprement dite. L'on s'attend à ce que le financement provienne essentiellement d'opérations de mécénat ou grâce au concours d'organisations internationales telles l'UNESCO.

On nous rassure que la restauration est faite dans le respect de la pure tradition : normes techniques et matériaux typiquement traditionnels, on utilise en priorité de la terre cuite et de la terre « ismaïlie » pour la réfection des murailles.

Le travail de restauration est précédé par toute une démarche consistant à faire des recherches archéologiques et historiques de restauration du site à son cadre de référence.

Ce processus de restauration, où s'interpénètrent différentes disciplines, implique par conséquent un rythme de travail particulier requérant minutie, patience et passion. Mlle Tomoko a pu s'intégrer en toute symbiose au travail de l'équipe déjà en place. C'est à elle que revient de définir son propre plan de travail et de se fixer elle-même ses propres contraintes. Et malgré les difficultés de communication de départ, Mlle Tomoko a pu s'acclimater parfaitement avec le tissu urbain de Meknès. Résultat : un travail technique (d'architecture) qui frise la perfection d'une très grande utilité pour la mise en forme des projets de restauration du patrimoine historique de Meknès.

DEUXIEME ETAPE : FES

Lieu de rencontre : L'agence Urbaine et de Sauvegarde de la ville de Fès (A.U.S.F.) où l'on devait retrouver M. Matsuzaki Kazuaki, volontaire japonais, architecte de métier et homme de grande expérience. « Ana Fassi » s'exclame notre ami Matsuzaki qui par son talent, son génie créateur, son abnégation et surtout sa grande humilité et sa discrétion a forcé le respect et l'admiration de ses collègues marocains.

M. Miloud Klibi, directeur de l'Agence Urbaine de Fès nous a expliqué que M. Matsuzaki est sollicité dans le cadre d'un travail technique. M. Klibi a aussi insisté sur le fait que malgré le handicap de la langue, le volontaire japonais a donné pleine satisfaction dans l'accomplissement de toutes les tâches qui lui ont été confiées.

Au niveau d'un travail de projet de logo pour l'Agence Urbaine de Fès, M. Matsuzaki a fait montre d'un haut degré d' « acculturation », faisant une synthèse heureuse entre ses prouesses techniques et les codes symboliques de la culture marocaine.

L'apport de M. Matsuzaki se situe incontestablement au niveau de la méthodologie du travail (au même titre que les autres volontaires japonais).

Le briefing de M. Klibi à propos du travail du volontaire japonais a comporté une brève digression sur les problèmes de la capitale spirituelle et des efforts qu'entreprennent les autorités locales pour soulager la ville des nombreux problèmes qui la rendent malade. M. Klibi nous a assuré que les premiers résultats de la nouvelle équipe de la Wilaya de Fès sont plus que probants. Les grands problèmes de gestion urbanistique et de développement de la ville sont largement pris en charge devait martelé M. Klibi, et que tout sera mis en œuvre pour redonner à Fès son rayonnement d'antan. Il est tout à fait évident que nul ne peut résister devant un tel élan d'optimisme. En tous cas, l'avenir nous en dira plus.

Le même jour nous avions rendez-vous avec un autre volontaire japonais menuisier de métier, M. Matsumo, Izumi, affecté au centre de qualification professionnelle (affilié à l'Entraide nationale). M. Izumi assure aux côtés de collègues marocains, la formation de lauréats du centre aux techniques de la menuiserie moderne. Il faut dire que les conditions techniques dans lesquelles le volontaire japonais doit accomplir son devoir sont loin d'être comparables avec celles de son Japon natal. Mais cela n'entame en rien ni sa patience (qualité légendaire du peuple japonais) ni son esprit imaginatif et créateur. L'ami Izumi qui tient absolument à laisser son empreinte dans ce centre et parmi ses collègues et élèves prend sur lui-même la recherche de matériaux dont il a besoin, de même qu'il s'est fabriqué lui-même ses propres outils (miniaturisés) adaptés à la confection de meubles typiquement japonais.

La rencontre des volontaires japonais dans ces deux premières villes impériales (Meknès et Fès) aura été l'occasion pour les journalistes marocains de se rendre compte que la coopération (entre deux pays à niveau de développement différent) et l'assistance tout court pourrait revêtir des réalités autrement plus fécondes.

Reportage réalisé par
Driss Alaoui

(Demain suite et fin avec les 4 dernières étapes du périple)

Un magistrat marocain membre de la Cour arabe

almaghrib

Directeur : **Mustapha IZNASNI** • Prix : 1,50 DH • Algérie : 2,50 Dinars • France : 4 FF • Belgique : 30 FB

Vendredi 23 Joumada II 1413 • 18 Décembre 1992 • N° 4938

Suite et fin

La première partie de ce reportage nous a permis de rendre compte du cadre et de l'esprit dans lesquels se déploie l'envoi de volontaires japonais au Maroc. Nous avons également essayé de restituer l'ambiance dans laquelle se sont déroulées les deux premières étapes Meknès et Fès du périple qui a mené le groupe de journalistes marocains de Rabat à Agadir à la découverte de ces soldats de la paix et de la convivialité que sont les volontaires de la J.I.C.A.

TROISIEME ETAPE : BENI MELLAL

Le programme indiquait : visite à la délégation de la Jeunesse et des Sports de Béni Mellal pour y rencontrer Mlle Fukasu Miyuki, entraîneur de volley-ball.

Le responsable de la délégation nous a fait un exposé en bonne et due forme sur l'étendue des actions initiées par la J.I.C.A. dans le domaine de la jeunesse et sports à Béni Mellal. Le précédent volontaire japonais (lui aussi entraîneur de volley-ball) avait réussi à acquérir une telle popularité dans la ville parmi les différents milieux officiels et officieux, à tel point que sa popularité allait par moments devenir problématique.

Les responsables de la délégation soucieux qu'ils sont du respect et du maintien des règles et procédures administratives, éprouvent quelques difficultés à faire admettre à Mlle Fukasu - le handicap de la langue aidant - les raisons (souvent impénétrables) de la lenteur de certaines procédures. Pour elle, ce qui compte en premier, c'est de fidéliser le maximum de jeunes (dont une bonne proportion de jeunes filles).

Le matériel pédagogique d'entraînement et même de compétition est offert à titre gracieux par la J.I.C.A. dans le but de faciliter le travail de ses volontaires.

La ville de Béni-Mellal compte aussi deux autres volontaires, M. Kondo Koichi, agronome affecté à la division des affaires rurales de la province, et Mlle Tsukimoto Chitose, volontaire au Centre d'éducation par le travail à Tadla.

Interrogés sur la perception qu'ils avaient du Maroc avant d'y être, les volontaires japonais nous répondent presque de manière stéréotypée : le Maroc pour nous, c'est beaucoup de sable, le désert quoi ! Des chameaux et de la forêt (remarquez que le paradoxe ne choque point). Ce genre de réponse nous est gentiment donné (avec le sourire en sus).

QUATRIEME ETAPE: MARRAKECH

Lieu de rencontre : **délégation de l'entraide nationale, où nous avons été reçus par M. Tahiri, délégué régional de ce département qui nous a fait un exposé assez complet sur l'action de l'Entraide nationale, surtout en matière de formation professionnelle.**

* *Le Kasbah des Ait Haddou, une beauté incommensurable.*

* *Le chantier de réparation navale d'Agadir : fleuron de la coopération maroco-nippone.*

spécialisation destiné aux élèves de quatrième et cinquième années primaire. Le nombre de candidats à ce genre de formation a beaucoup baissé, devait noter M. Tahiri, avec l'entrée en vigueur du système d'enseignement fondamental, qui a permis de réduire le taux de déperdition scolaire. Cela nous rappelle que le système de formation professionnelle (tel qu'il a été initialement conçu) s'adressait aux élèves victimes de l'échec scolaire.

La visite du Centre de Marchich, en compagnie de M. Togo Osamu, formateur en machines-outils nous a permis de constater l'intégration du volontaire japonais au milieu de ses collègues et la parfaite entente avec ses élèves. Une bonne partie des équipements pédagogiques ont été offerts par la J.I.C.A. au centre.

Les problèmes de communication des volontaires japonais sont également évoqués de part et d'autre. Mais cela n'empêche point les volontaires de s'adapter au rythme de vie marrakchi, certainement moins stressant que celui de Tokyo ou celui de toute autre métropole nippone.

CINQUIEME ETAPE : OUARZAZATE

Le périple devait continuer à la découverte des autres volontaires japonais prévus dans le programme. La beauté des paysages du Haut Atlas a été pour beaucoup dans la résistance dont a fait preuve toute l'équipe en dépit du rythme cadencé du voyage. En escaladant le col du Tichka, les sites et villages nous accueillent avec une telle générosité et une beauté incommensurable que les notions de temps et d'espace recouvrent d'autres dimensions.

Notre destination c'était le village de Telouate où nous devions retrouver M. Ichitkaoua Tatsua, architecte volontaire, affecté au centre de conservation et de réhabilitation du patrimoine architectural des zones atlassiques et subatlassiques. M. Tatsua travaille avec une équipe d'experts marocains à la restauration de la Kasbah des Ait

* *A Béni Mellal du volley-ball féminin avec le know how nippon*

excellent sur le plan technique d'après ses collègues marocains - et qui paraît subjugué par la mission qui lui a été confiée. Les cadres marocains, en charge de ce centre, nous ont expliqué que la région abonde de sites historiques de grande valeur. Ce qui fait défaut, c'est le perpétuel manque de ressources financières pour faire face à tous les programmes envisagés. En dehors des interventions d'organismes internationaux, les fonds alloués restent faibles. La solution pourrait être probablement du côté du mécénat qui connaît des débuts balbutiants dans notre pays.

SIXIEME ETAPE : AGADIR

Au programme, nous avions une rencontre avec M. Yoshimura Fumio, ingénieur-système en informatique, affecté à la municipalité de la ville. Il a en charge la mise en forme d'un système informatique de gestion du fichier de la bibliothèque municipale. M. Fumio a derrière lui une carrière longue de seize ans. C'est l'accumulation de ce savoir-faire que le volontaire japonais est tout disposé à transmettre à ses collègues marocains en dépit de toutes les difficultés.

A Agadir, nous avons rencontré aussi Mlle Midorikawa, formatrice, affectée au Centre de formation des gouvernantes, coiffé par la délégation régionale du ministère de la Jeunesse et des Sports.

L'apothéose de ce voyage aura été sans

La formation dispensée par cet établissement n'a réellement rien à envier aux grandes écoles de pêche des pays développés tant par la qualité de l'encadrement que par les équipements pédagogiques utilisant en majorité des technologies de pointe.

Une mention spéciale est à attribuer à la gestion rigoureuse de cet institut qui fait honneur au Maroc par la qualité et le sérieux de la formation qui y est dispensée.

L'institut est également une illustration éclatante d'une coopération réussie entre le Maroc et le Japon.

Le fleuron de cette coopération est sans doute le chantier de réparation naval dont le coût s'élève à 160.000.000 de dirhams sous forme de dons japonais au Maroc. Le projet a été réalisé de manière intégrée par une équipe d'experts japonais (de la phase d'étude à la réalisation, c'est-à-dire livré clef en main). Ce chantier dont la gestion revient à l'Office d'Exploitation des Ports (O.D.E.P.) permettra à la quasi-totalité de la flotte de pêche hauturière de procéder à tous les genres de réparation à Agadir.

Cela devrait se traduire par d'importantes économies de devises. Les experts japonais MM. Masahiko Watanabe et S. Miyake qui nous ont donné toutes les explications techniques sur cet ouvrage, ont beaucoup mis l'accent sur les dangers qu'encourt la baie d'Agadir si des mesu-

.ZCZC
MAP0071 15.12.92 13:33

MAROC/JAPON/COOPERATION
LE VOLONTARIAT NIPPON AU MAROC, UNE FORME HEUREUSE DE COOPERATION

--(PAR H. FAOUZI)--

RABAT-(MAP)-IL Y A VINGT CINQ ANS, UN PREMIER CONTINGENT DE 452 COOPERANTS VOLONTAIRES JAPONAIS ARRIVAIT AU MAROC, A LA SUITE D'UN ECHANGE DE LETTRES ENTRE LES GOUVERNEMENTS MAROCAIN ET JAPONAIS (1967).

CES JEUNES JAPONAIS ET JAPONAISES, TOUJOURS AUSSI ACCUEILLANTS ET JOVIAUX, MAIS AUSSI COMPETENTS, SERIEUX ET TRAVAILLEURS APPORTENT UN SAVOIR-FAIRE MILLENAIRE, UNE METHODE ET UNE PRECISION RECONNUE A TRAVERS LE MONDE ENTIER.

LEURS INTERVENTIONS TOUCHENT, AU NIVEAU DU CONSEIL, DE LA CONCEPTION OU DE LA REALISATION, DIVERS DOMAINES RELEVANT DE LA RESTAURATION ET DE LA REHABILITATION DES MONUMENTS HISTORIQUES, DE LA MENUISERIE OU DE LA POTERIE.

PARMI EUX, DES EXPERTS OU DES TECHNICIENS DE HAUT NIVEAU AIDENT, TOUT AU LONG DES DEUX ANNEES DE LEUR CONTRAT, LEURS HOMOLOGUES MAROCAINS A REALISER DES PROJETS COMPLEXES NOTAMMENT DANS LE DOMAINE DE L'URBANISME, DE L'INFORMATIQUE OU ENCORE EN MATIERE DE TECHNIQUES DE PECHES MARITIMES ETC...

LES 57 JAPONAIS DONT 20 JEUNES FILLES ACTUELLEMENT SOUS CONTRAT/VOLONTARIAT, COMME ILS SE PLAISENT A LE SOULIGNER A TOUTE OCCASION, OEUVRENT DANS LES SECTEURS DES TRAVAUX PUBLICS, DE L'ARTISANAT, DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE, DE L'ENERGIE ET DES MINES, DE L'AGRICULTURE, DE LA JEUNESSE ET SPORTS, DES AFFAIRES CULTURELLES...

INTER: LES VOLONTAIRES JAPONAIS A L'OEUVRE.

IL ETAIT 10 H 30, LORSQUE LE MINIBUS TRANSPORTANT UN GROUPE DE JOURNALISTES MAROCAINS S'ARRETA DEVANT L'INSPECTION REGIONALE DES MONUMENTS HISTORIQUES DE MEKNES, PREMIERE ETAPE D'UNE TOURNEE DE SIX JOURS QUI ALLAIT LES MENER DE FES A AGADIR EN PASSANT PAR BENI MELLAL, MARRAKECH ET OUARZAZATE...

LE RESPONSABLE DE CETTE INSPECTION, M. BELMLIH, ET MLLE. YAMADA TOMOKO, ARCHITECTE VOLONTAIRE JAPONAISE EXPOSENT AUX JOURNALISTES LES GRANDES LIGNES DU TRAVAIL ENTREPRIS DANS LA CAPITALE ISMAILIENNE POUR LA RESTAURATION DE NOMBREUX MONUMENTS HISTORIQUES : MURAILLES, PORTES ET BATISSES...

MLLE YAMADA FOURNIT DES EFFORTS LOUABLES, A EXPLIQUE M. BELMLIH QUI SOULIGNE LE SERIEUX ET LES COMPETENCES CERTAINES DE CETTE JEUNE FILLE VENUE DU PAYS DU SOLEIL LEVANT APPORTER, COMME ELLE LE SOULIGNE ELLE-MEME, UNE METHODE DE TRAVAIL.

...(MAP/SUIVRA)...

F1512RG.SOC

NNN

NN
NNN

MAROC/JAPON/COOPERATION
LE VOLONTARIAT, NIPPON ....(DEUX)....

EN EFFET, C'EST AVEC BEAUCOUP DE MINUTIE ET UN AMOUR CERTAIN DE CE METIER, QU'ELLE A PRIS SUR ELLE, NOTE ENCORE M. BELMLIH, DE PHOTOGRAPHIER LES MONUMENTS A RESTAURER AVANT DE FAIRE APPEL AUX TOPOGRAPHES DE L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE (JICA), POUR PROCEDER, A LA LUMIERE DES RESULTATS DE LEURS TRAVAUX, AUX DESSINS ET ILLUSTRATIONS DE L'ACTION DE RESTAURATION PROPREMENT DITE.

LES EXPLICATIONS FOURNIES PAR LA VOLONTAIRE JAPONAISE, SEMBLAIENT INTERESSER LES JOURNALISTES QUI L'ONT ''HARCELEE'' DE QUESTIONS, AUXQUELLES MLLE. YAMADA REPONDAIT AVEC PRECISION INSISTANT SUR TEL OU TEL ASPECT, COMME POUR MIEUX SE CONVAINCRE QUE LE FOND DE SA PENSEE A BIEN ETE SAISI.

MAIS, M. KOURATOUMI, LE COORDONNATEUR DES VOLONTAIRES JAPONAIS AU MAROC ET RESPONSABLE DE LA TOURNEE, INTERVIENT ''SUBITEMENT'' POUR RAPPELER QUE LA MONTRE INDIQUAIT EXACTEMENT L'HEURE D'ALLER VISITER LES CHANTIERS DE RESTAURATION DE CERTAINS MONUMENTS HISTORIQUES DE LA VILLE DE MEKNES AVANT LE DEJEUNER. INTERROMPANT AINSI LA DISCUSSION, IL ETAIT POUSSE PAR LE RESPECT DE CETTE REGLE DE CONDUITE QUE LES JAPONAIS VENERENT PRESQUE RELIGIEUSEMENT ET QUI AVEC POUR NOM LA PONCTUALITE.

''C'EST LA SEULE FACON DE TERMINER UN PROGRAMME ET D'EN TIRER LE PLUS GRAND PROFIT'', EXPLIQUA M. KOURATOUMI, CET INFATIGABLE RESPONSABLE, FIN CONNAISSEUR DU MAROC POUR Y AVOIR TRAVAILLER UNE DIZAINE D'ANNNEES EN TANT QUE VOLONTAIRE AVANT DE SE MARIER A UNE MAROCAINE ET DE S'ETABLIR A RABAT D'OU IL COORDONNE LES ACTIVITES DES VOLONTAIRES JAPONAIS.

AUTOUR DE LA TABLE DU DEJEUNER, LES JOURNALISTES S'EN SONT DONNES A COEUR JOIE, PROFITANT DE LA PRESENCE DE TROIS AUTRES VOLONTAIRES AFFECTES A LA DELEGATION DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS, M. ISONO MIHO POUR L'ATHLETISME, M. KOKI JIN POUR LA NATATION ET MLLE. NISHIDA JUNKO POUR LA POTERIE.

INTER/ L'IMPACT DE LA METHODE D'ABORD

A L'ENTREE DE L'AGENCE URBAINE DE FES (AUF), M. MATSUZAKI KAZUAKI, UN ARCHITECTE, PRESENTE AUX JOURNALISTES UN APERCU DE SON TRAVAIL DONT LE SERIEUX ET LA PRECISION SONT SOULIGNES PAR M. GLIBI MILOUD, DIRECTEUR DE L'AUF.

L'IMPORTANT POUR MOI, NOTE CE VOLONTAIRE JAPONAIS, C'EST LA METHODE DE TRAVAIL, PUISQUE LES REGLES SCIENTIFIQUES SONT UNIVERSELLES.

ET M. GLIBI MILOUD D'AJOUTER A TITRE D'EXEMPLE QUE M. MATSUZAKI, S'EST DONNE LA PEINE DU COMPTAGE, A DIFFERENTES HEURES DE LA JOURNEE, DES VEHICULES PASSANT PAR UN IMPORTANT ROND-POINT DE LA VILLE AVANT DE PROPOSER UNE FORMULE D'AMENAGEMENT.

LE DIRECTEUR DE L'AUF DEVAIT PAR LA SUITE EVOQUER LES GRANDS PROJETS EN COURS DE REALISATION A FES DANS LE CADRE DU PLAN GENERAL D'AMENAGEMENT DE LA VILLE, SOULIGNANT LES EFFORTS CONSENTIS PAR LES POUVOIRS PUBLICS ET LE PRIVE DANS CE DOMAINE. IL A EGALEMENT RAPPELE QUE LE PLAN DE SAUVEGARDE DE LA VILLE ANCIENNE DE FES EST PARRAINE PAR DES ORGANISATIONS INTERNATIONALES COMME L'UNESCO.

...(MAP/SUIVRA)...

HF1512RG.SOC

NNNN

ZCZC
MAP0073 15.12.92 13:43
MAROC/JAPON/COOPERATION
LE VOLONTARIAT, NIPPON ...(TROIS)...

IL FAISAIT DEJA NOIR, A L'ENTREE DU CENTRE DE QUALIFICATION PROFESSIONNELLE OU M. MATSUNO IZUMI ENSEIGNE, CONSEILLE ET TRAVAILLE EN MENUISERIE DEPUIS PLUS D'UNE ANNEE.

TOTALEMENT ABSORBE PAR SA TACHE, M. ISUMI ENTOURE D'UN GROUPE DE STAGIAIRES DU C.Q.P., NE SEMBLAIT PAS SE RENDRE COMPTE QUE DES JOURNALISTES SONT VENUS LE VOIR A L'OEUVRE. ''IL S'EST TOUT A FAIT INTEGRE'', A LANCE LE DIRECTEUR DU CENTRE QUI COMMENTAIT LA VISITE, AVANT DE L'APPELER, A HAUTE VOIX, PAR SON PRENOM... M. IZUMI, QUI A BIEN SUR DISTINGUE LA VOIX DU DIRECTEUR AU MILIEU DU VACARME DES MACHINES, S'EST DETACHE DE SON GROUPE POUR VENIR SALUER LES VISITEURS, AVEC CE LARGE SOURIRE PROPRE AUX JAPONAIS, TOUT EN DEBARRASSANT SA BLOUSE BLANCHE DE LA POUSSIERE DES RABOTEUSES.

''AVANT DE VENIR AU MAROC, DIT-IL IRONISANT, COMME POUR SE MOQUER DE LUI-MEME, JE CROYAIS, COMME LA PLUPART DES JAPONAIS, QUE DANS CE PAYS IL N'Y AVAIT QUE DES CHAMEAUX, DU DESERT ET DES HOMMES SAUVAGES''.

AU DINER, UNE AUTRE VOLONTAIRE JAPONAISE, MLLE. HOKAZONO AKIKO, ARCHITECTE TRAVAILLANT A L'INSPECTION REGIONALE DES MONUMENTS HISTORIQUES DE FES, A REJOINT LE GROUPE AUTOUR D'UN REPAS JAPONAIS, POUR LEUR PARLER DE LA PRESENCE DES VOLONTAIRES JAPONAIS AU MAROC, INSISTANT PARTICULIEREMENT SUR LA FACILITE QU'ILS MONTRENT QUANT A LEUR ADAPTATION AUX CONDITIONS DE VIE AU MAROC, SANS OMETTRE DE SIGNALER QUE SEULE LA DIFFICULTE DE COMMUNICATION RESTE UN HANDICAP MAJEUR.

SUR LA ROUTE FES-BENI MELLAL, M. KOURATOUMI, QUI SEMBLE CONNAITRE TRES BIEN CES REGIONS, PROPOSE DE PRENDRE QUELQUES INSTANTS DE REPOS A KHENIFRA, APRES TROIS HEURES DE VOYAGE SUR UNE ROUTE SINUEUSE ET MODESTEMENT CARROSSABLE, NOTAMMENT ENTRE AZROU ET MRIRT.

A BENI MELLAL, MLLE. FUKASU MIYOUKI, QUI INITIE LES JEUNES MELLALIS AUX TECHNIQUES MODERNES DU VOLLEY-BALL, PARLE DES CONDITIONS DE SON TRAVAIL ET DE SES RAPPORTS AVEC LES RESPONSABLES DE LA DELEGATION REGIONALE DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS ET SOULIGNE QU'A CHAQUE FOIS QU'ELLE A BESOIN DE MOYENS MATERIELS OU TECHNIQUES POUR MENER A BIEN SA TACHE, ELLE EN FAIT MENTION DANS UN RAPPORT ADRESSE A LA JICA QUI REPOND DANS LES MEILLEURS DELAIS A SES DOLEANCES.

''C'EST UNE CONSIGNE APPLIQUEE PAR TOUS LES VOLONTAIRES JAPONAIS, NOTE L'INTERPRETE, MME ARAI, UNE JAPONAISE QUI TRAVAILLE DEPUIS DIX ANS AU BUREAU DE LA JICA A RABAT.

M. KONDO KOICHI, VOLONTAIRE A LA DIVISION DES AFFAIRES RURALES AU SECRETARIAT GENERAL DE LA PROVINCE DE BENI-MELLAL ET MLLE. TSUKIMOTO CHITOSE, AFFECTEE AU CENTRE D'EDUCATION PAR LE TRAVAIL A TADLA, ONT TOUS DEUX FAIT MONTRE D'ENTHOUSIASME EN PARLANT DE LEUR TRAVAIL ET DE LEURS EFFORTS D'INTEGRATION DANS CES VILLES.

....(MAP/SUIVRA)

HF1512RG.SOC

NNNN
ZCZC

NNNN
NNNN

0074 15.12.92 13:48
MAROC/JAPON/COOPERATION
LE VOLONTARIAT, NIPPON ...(QUATRE)....

INTER/ MARRAKECH OU LE SUCCES D'UNE ENTREPRISE

SUR LA ROUTE DE MARRAKECH, LES JOURNALISTES ONT NOTE LA VOLONTE DE FER AFFICHEE PAR LES JEUNES JAPONAIS DE REUSSIR LEUR MISSION MEME DANS LES REGIONS LES PLUS LOINTAINES OU LES CONDITIONS DE VIE SONT DURES A SUPPORTER MEME POUR BON NOMBRE DE MAROCAINS EUX-MEMES. UNE AUTRE OCCASION POUR DEMONTRER LES SECRETS DE LEUR COURAGE, DE LEUR ABNEGATION ET DE LEUR DEVOUEMENT.

TOT LE MATIN DU LENDEMAIN, LE DELEGUE PROVINCIAL DE L'ENTRAIDE NATIONALE, M. TAHRI RECOIT LE GROUPE DE JOURNALISTES POUR LEUR DONNER UNE IDEE SUR LES ACTIVITES DE CE MINISTERE ET LA PLACE QU'OCCUPENT LES VOLONTAIRES JAPONAIS DANS LES STRUCTURES DE FORMATION DU DEPARTEMENT DES AFFAIRES SOCIALES ET DE L'ARTISANAT.

LES VISITEURS FURENT ENSUITE CONDUITS AU CENTRE DE SPECIALISATION PROFESSIONNELLE DE MARCHICH OU DEUX TECHNICIENS JAPONAIS ASSISTENT LEURS COLLEGUES MAROCAINS EN MATIERE DE MECANIQUE ET D'ELECTRICITE. M. TAHIRI, QU'UN SOURIRE MARRAKCHI NE QUITTE PAS, A TENU A FAIRE VISITER UNE PETITE ENTREPRISE. MISE SUR PIED PAR L'UN DES LAUREATS DU CENTRE.

''VOYEZ-VOUS, LANCE M. TAHIRI, NOTRE JEUNE ENTREPRENEUR EST TRES OCCUPE A L'EXTERIEUR, SUR LES CHANTIERS DE CONSTRUCTION. C'EST VOUS DIRE QUE LES METIERS ENSEIGNES DANS NOTRE ETABLISSEMENT SONT TRES DEMANDES SUR LE MARCHE. L'ENTREPRISE EMPLOIE UNE DIZAINE DE JEUNES GENS ET ELLE VA S'AGRANDISSANT'

POUR SA PART, MLLE. TAKANO CHIHARU, FORMATRICE EN CONFECTION POUR DAME, SEMBLE MANQUER DE MOYENS POUR ASSUMER PLEINEMENT SA TACHE. ET DE SOULIGNER, NON SANS REGRET, QUE BEAUCOUP DE CHOSES POURRAIENT ETRE REALISEES ICI, DES QUE NOUS AURONS LES MOYENS NECESSAIRES NOTAMMENT DES MACHINES A COUDRE ET LES MATIERES PREMIERES.

L'INCONTOURNABLE M. KOURATOUMI PREND CONGE DU DELEGUE DE L'ENTRAIDE NATIONALE EN LE REMERCIANT VIVEMENT AU NOM DE TOUS LES JOURNALISTES, TOUT EN RAPPELANT, COMME POUR JUSTIFIER SA PRECIPITATION QU''UNE LONGUE ROUTE NOUS ATTEND AVANT D'ARRIVER EN FIN D'APRES MIDI A LA PROCHINER ETAPE, OUARZAZATE.

LA MONTEE VERS LE COL DE TIZI N'TICHKA DURA DES HEURES SUR UNE DIFFICILE MAIS TRES BONNE ROUTE DE MONTAGNE. LE CHAUFFEUR S'ARRETA TRES SOUVENT A LA DEMANDE DES JOURNALISTES, VISIBLEMENT EMERVEILLES PAR LA BEAUTE DES PAYSAGES. LE MAJESTUEUX ALTAS LEUR IMPOSAIT LA PRISE DE QUELQUES PHOTOS-SOUVENIR AVEC EN ARRIERE-PLAN DES VILLAGES BERBERES TRADITIONNELS ACCROCHES AUX FLANCS DE LA MONTAGNE COUVERTE DE TOUTES SORTES D'ARBRESSSSSSSSSS ET D'ARBUSTES.

INTER: LES TRESORS ATLASSIQUES

LE 27 NOVEMBRE, A QUATORZE HEURES, LES JOURNALISTES SONT CONVIES A UN DEJEUNER OFFERT A TADDART, UN PETIT VILLAGE-ESCALE POUR UN REPOS MERITE AVANT D'ENTAMER LA MONTEE PROPREMENT DITE VERS LE COL DE TIZI N'TICHKA.

...(MAP/SUIVRA)....

HF1512RG.SOC

NNNN
NNNN

SUR LA TERRASSE DU SEUL RESTAURANT MODERNE DU VILLAGE, LE CALME SEREIN QUI Y REGNE DETEND TRES VITE LES MEMBRES DU GROUPE. LE SILENCE PROFOND DE LA VALLEE DE TADDART N'ETAIT ENTRECOUPE QUE PAR DES SONS MELODIEUX PROVENANT DE LOIN ET S'INTEGRANT PARFAITEMENT A CETTE SYMPHONIE AMBIANTE.

''CE SONT LES VOIX DES ETUDIANTS DE LA MEDERSA DE TADDART QUI PSALMODIENT LES VERSETS DU CORAN AVANT LA PRIERE D'''ADDOUHR'', EXPLIQUE LE SERVITEUR QUI PARLE UN FRANAIS IMPECCABLE, UN BACHELIER EN LETTRES MODERNES SORTI D'UN LYCEE DE MARRAKECH ET REVENU AU VILLAGE TRAVAILLER AVEC SON PERE DANS CE RESTAURANT.

ET LE VOYAGE SE POURSUIT VERS OUARZAZATE A TRAVERS LES VALLEES D'AMERSGGANE, BOUAZZER, IMINI, LORSQUE VERS 17 H 00, A UNE QUARANTAINE DE KILOMETRES DE LA DESTINATION, M. KOURATOUMI DEMANDA AU CONDUCTEUR DE QUITTER LA ROUTE PRINCIPALE VERS TELOUATE POUR REJOINDRE, A DIX KILOMETRES DE LA, M. ICHIKAOUA TATSUA, ARCHITECTE JAPONAIS QUI TRAVAILLE POUR LE COMPTE DU CENTRE DE CONSERVATION ET DE REHABILITATION DU PATRIMOINE ARCHITECTURAL DES ZONES ATLASSIQUES ET SUBATLASSIQUES, SUR LA RESTAURATION DE LA MAJESTUEUSE KASBAH DES AIT HADDOU, CLASSEE MONUMENT DU PATRIMOINE UNIVERSEL.

LA AUSSI, ET COMME TOUS LES AUTRES JAPONAIS OEUVRANT AU MAROC, LE VOLONTAIRE DE OUARZAZATE TRAVAILLE AVEC BEAUCOUP DE MINUTIE, DE SERIEUX ET DE SAVOIR FAIRE, COMME EN TEMOIGNE M. JAMAL EDDINE, DIRECTEUR DU CENTRE QUI SOULIGNE QU'UNE SOMME DE TRAVAIL APPRECIABLE A ETE FOURNIE POUR LA RESTAURATION ET LA REHABILITATION DES KASBAHS DE LA REGION ET EN PARTICULIER CELLE DE ''TAOURIRT'' SITUEE EN PLEINE VILLE DE OUARZAZATE.

D'IMPORTANTES ENVELOPPES BUDGETAIRES SONT NECESSAIRES, SELON M. JAMAL EDDINE, POUR REALISER LES TRAVAUX DE RESTAURATION ET DE REHABILITATION, D'AUTANT PLUS, NOTE UN AUTRE JEUNE SPECIALISTE MAROCAIN, AMOUREUX DU PATRIMOINE AUTHENTIQUE DU SUD-EST DU ROYAUME, M. M'BARK AIT ELKAID, QUE LA REGION COMPTE PLUSIEURS KSOURS EN RUINE NECESSITANT DES INTERVENTIONS URGENTES.

AU DINER, LE GROUPE A ETE REJOINT PAR MLLE. SUIETAKE KAORI, QUI VIENT DE PRENDRE SON SERVICE EN MATIERE D'INFORMATIQUE A L'OFFICE DE MISE EN VALEUR AGRICOLE DE OUARZAZATE.

TIMIDE ET FIERE, LA JEUNE VOLONTAIRE JAPONAISE N'EN N'A PAS MOINS CHANTE, A L'ISSUE DU REPAS, DES AIRS EN JAPONAIS AUXQUELS MME. ARAI, L'ACCOMPAGNATRICE DU GROUPE A ESSAYE DE DONNER UNE INTERPRETATION, PUISQU'INTRADUISIBLES EN FRANCAIS.

INTER/ AGADIR OU LE RANG DES EXPERTS

SUR LA ROUTE D'AGADIR, LONGUE DE 400 KILOMETRES, UN VERRE DE THE A LA MENTHE, BIEN DE CHEZ-NOUS, COMME LE DIT FIEREMENT LE SERVITEUR DE L'HOTEL TROIS ETOILES DE TALIOUINE, FUT SERVI AU BORD DE LA PISCINE, QUI DONNE SUR UN PAYSAGE FEERIQUE, FIXE A JAMAIS PAR M. KOURATOUMI SUR DES PHOTOS SOUVENIR.

...(MAP/SUIVRA)...

HF1512RG.SOC

NNNN

ZC
MAP0076 15.12.92 13:59
MAROC/JAPON/COOPERATION
LE VOLONTARIAT NIPPON ...(SIX)....

L'ACCOMPAGNATEUR, M. KOURATOUMI, QUI CONNAIT TRES BIEN LA REGION, DISPARAIT QUELQUES MINUTES POUR REVENIR AVEC DES PETITS PAQUETS QU'IL OFFRE AUX MEMBRES DU GROUPE, C'EST DU SAFRAN, FIERTE DE LA REGION.

APRES TALIOUINE, UNE IMMENSE PLAINE, DOMAINE DE L'ARGANIER, S'ETEND SUR QUELQUE 200 KILOMETRES JUSQU'A TAROUDANT, PUIS VERS AGADIR, OU LE VICE-PRESIDENT DU CONSEIL MUNICIPAL ET LE SECRETAIRE GENERAL DE LA MUNICIPALITE RECOIVENT LES JOURNALISTES, EN PRESENCE DE M. YOSHIMURA FUMIO, INFORMATICIEN DE HAUT NIVEAU AFFECTE DEPUIS PRES DE DEUX ANS A L'INFORMATISATION DE LA BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE.

LE VOLONTAIRE JAPONAIS N'HESITE CEPENDANT PAS A ATTIRER L'ATTENTION SUR LES NOMBREUX PROBLEMES QUI PEUVENT SURGIR APRES SON DEPART, TRES PROCHE, DU FAIT QUE LA MUNICIPALITE NE DISPOSE PAS DE PERSONNEL QUALIFIE POUR ASSURER LE SUIVI DU TRAVAIL REALISE, MALGRE LES EFFORTS LOUABLES DE MME HADIRI FATIHA, RESPONSABLE DE LA BIBLIOTHEQUE ET LAUREATE DE L'ECOLE DES SCIENCES DE L'INFORMATION.

LES RESPONSABLES DE LA MUNICIPALITE D'AGADIR, TOUT EN SOULIGNANT L'APPORT CONSIDERABLE DES VOLONTAIRES JAPONAIS, PUISQU'ILS EN SONT A LEUR SIXIEME EXPERIENCE, NE REGRETTENT PAS MOINS LES PROBLEMES DE COMMUNICATION QU'ILS RENCONTRENT AVEC CERTAINS VOLONTAIRES.

LE CAS DE MLLE. MIDORIKAWA KIYOKO CHARGEE DE LA FORMATION DES GOUVERNANTES AU SEIN DE LA DELEGATION DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS D'AGADIR, EST SIGNIFICATIF, PUISQUE CELLE-CI A PRIS SUR ELLE DES SON ARRIVEE AU MAROC D'APPRENDRE L'ARABE.

UNE JOURNEE TRES CHARGEE, CE SAMEDI 28 NOVEMBRE, PUISQUE LA VISITE DE L'INSTITUT DE TECHNOLOGIE DES PECHES MARITIMES N'A DEBUTE QUE VERS 19H. A L'ENTREE DE CET ETABLISSEMENT MODELE, M. CHAMAREK, DIRECTEUR DE L'INSTITUT, COMMENTE POUR LES JOURNALISTES LA VISITE DES ATELIERS, DES SALLES DE COURS, DE LA BIBLIOTHEQUE, DU REFECTOIRE, DES CHAMBRES ETC...

VERITABLE FIERTE DE LA VILLE ET DE LA REGION D'AGADIR, CET INSTITUT, DOTE DE MOYENS PEDAGOGIQUES PERFORMANTS, OFFRE LA POSSIBILITE, AUX JEUNES LAUREATS DE L'ENSEIGNEMENT SECONDAIRE, D'ACCEDER AUX METIERS D'OFFICIERS NAVIGANTS DANS LE DOMAINE DES PECHES MARITIMES POUR ETRE PAR LA SUITE OPERATIONNELS DANS DES CHANTIERS DE REPARATION NAVALE OU A L'ARMEMENT DE LA PECHE EN HAUTE MER.

UNE ENVELOPPE BUDGETAIRE DE 550 MILLIONS DE YENS ACCORDEE PAR LE GOUVERNEMENT JAPONAIS A PERMIS D'AGGRANDIR CET ETABLISSEMENT, EQUIPE EN GRANDE PARTIE PAR DU MATERIEL JAPONAIS SUR LEQUEL DES EXPERTS JAPONAIS ASSURENT DES SEANCES DE TRAVAUX PRATIQUES.

LE LENDEMAIN, M. ARCHI AHMED, CHEF DE LA DIVISION DES CHANTIERS NAVALS AU PORT DE CASABLANCA, ENTOURE DE MM. MASAHIKO WATANOBE ET S MIYAKE EXPERTS JAPONAIS DU ''SYSTEM SCIENCE CONSULTANT INC.'' EXPLIQUE QUE CETTE REALISATION A ETE ACCOMPLIE GRACE A UN DON JAPONAIS DE QUELQUE 160.000.000 DE DIRHAMS.

LE PROJET QUI EVITERA AUX ARMATEURS DE LA PECHE HAUTURIERE DE FAIRE LE TRAJET JUSQU'A LAS PALMAS POUR REPARER LEURS BATEAUX, PERMETTRA, NOTE M. ARCHI, D'ECONOMISER D'IMPORTANTES SOMMES D'ARGENT EN DEVISES.

....(MAP/SUIVRA)....

HF1515RG.SOC

NNNN

ZCZC
MAP0077 15.12.92 14:05
MAROC/JAPON:
LE VOLONTARIAT NIPPON ...(SEPT ET DER.)....

INTER/ LE SERVICE DES VOLONTAIRES POUR LA COOPERATION INTERNATIONALE

CREE EN 1965, LE SERVICE DES VOLONTAIRES JAPONAIS POUR LA COOPERATION INTERNATIONALE (JOCV), PLACE SOUS LA TUTELLE DU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES, ENVOIE DES JEUNES COOPERANTS DETENTEURS DE CONNAISSANCES TECHNIQUES TRES POUSSEES POUR CONTRIBUER A L'OEUVRE DE DEVELOPPEMENT DU PAYS D'ACCUEIL OU ILS SONT APPELES A S'ADAPTER AUX CONDITIONS DE VIE LOCALES ET A ADAPTER LEURS CONNAISSANCES AUX BESOINS LOCAUX.

EN 1974, LE JOCV AVAIT FUSIONNE AVEC L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE (JICA) QUI VENAIT DE VOIR LE JOUR DANS LE BUT DE METTRE EN OEUVRE UN ACTION DE COOPERATION INTERNATIONALE PLUS POUSSEE AU NOM DU GOUVERNEMENT JAPONAIS. LE PROGRAMME DES JOCV DEVIENT ALORS L'UNE DES PRINCIPALES ACTIVITES DE CETTE AGENCE, PUISQUE DEPUIS SA CREATION, ELLE A ENVOYE PRES DE 10.700 VOLONTAIRES DANS 45 AYS EN VOIE DE DEVELOPPEMENT ESSENTIELLEMENT EN ASIE, EN AFRIQUE, AU MOYEN ORIENT, EN AMERIQUE LATINE ET EN OCEANIE.

AVANT LEUR ENVOI, LES VOLONTAIRES SUIVENT UN STAGE DE FORMATION PORTANT SUR LA LANGUE DU PAYS D'ACCUEIL, SES TRADITIONS ET SES SPECIFICITES.

INTER: COOPERATION, UN BILAN ENCOURAGEANT

1: PRETS
- REECHELONNEMENT: 2,035 MILLIARDS DE YEN (136 MILLIONS DH)

2- DONS (NON REMBOURSABLES) 1,809 MILLIARDS DE YEN (121 MILLIONS DH)
- CONSTRUCTION D'INSTITUTS DE FORMATION SUR LES ENGINS ET L'ENTRETIEN ROUTIER A SKHIRAT (1ERE TRANCHE) : 897 MILLIONS DE YEN
- CONSTRUCTION D'UN CHANTIER DE REPARATION DES BATEAUX DE PECHE HAUTURIERE A AGADIR (2 EME PHASE): 901 MILLIONS DE YEN
- AIDE NON-REMBOURSABLE A PETITE ECHELLE POUR 4 PETITS PROJETS. (11 MILLIONS DE YENS)

3- COOPERATION TECHNIQUE : 1,02 MILLIARD DE YENS (68 MILLIONS DH)
-ACCEPTATION DES STAGIAIRES MAROCAINS: 23 PERSONNES
-DETACHEMENT D'EXPERTS JAPONAIS: 3 PERSONNES
-DETACHEMENT DES MISSIONS D'ETUDE: 58 PERSONNES
-DETACHEMENT DES VOLONTAIRES JAPONAIS: 32 PERSONNES
-OFFRE DE MATERIEL: 75,2 MILLIONS DE YENS (5 MILLIONS DE DH)

4- COOPERATION PROJET-TYPE: 1 PROJET
-DETACHEMENT DES MISSIONS D'ETUDE DE FAISABILITE: 3 MISSIONS.
(MAP)

HF1512RG.SOC

NNNN

الأنباء
جريدة يومية إخبارية
AL-ANBAA

«لاجايكا».. و 25 سنة من التطوع الياباني في المغرب

خبرات يابانية متعددة التخصصات

روبورتاج : من انجاز محمد الامين

التعاون المغربي الياباني يسير بخطى وثيدة ولكنها ثابتة، وأوجه هذا التعاون متعددة ومختلفة تشمل عدة مجالات، فمن التعاون في مجالات التكنولوجيا العالية والمتطورة، الى التعاون في مجالات الرياضة والتكوين المهني والانعاش السوسي الخ.. والاطار المنظم لهذا التعاون هو الوكالة اليابانية للتعاون الدولي (جايكا) التي يوجد مقرها بالرباط بتنسيق مع مختلف القطاعات العمومية.

وللتعريف بمختلف أوجه هذا التعاون نظمت الوكالة الأسبوع ما بين 25 و 29 من الأكتوبر الماضي جولة لفائدة ممثلي عدد من الصحف الوطنية شملت مناطق : مكناس، فاس، بني ملال، مراكش، ورزازات وأكدير ثمان الصحفيون خلالها من الوقوف عن كثب وفي عين المكان على أوجه هذا التعاون حيث قامت للاساتذة مع المتطوعين اليابانيين بدءا من مدينة مكناس وانتهاء بمدينة اكادير فرصة سانحة للاسة النموذج الياباني في الانضباط والتفاني وتكران الذات في العمل الى درجة الدهاء دونما مبالغة.

وتدخل هذه الجولة التي نظمها مكتب الوكالة اليابانية للتعاون الدولي بالرباط في اطار الاتصال والحوار الخاصة والعشرين لانطلاق عملية التطوع الياباني بالمغرب الذي قال عنه مسؤول بمكتب الوكالة، انه يحظى باهتمام ياباني رفيع المستوى بالنظر الى درجة التباعد الجغرافي بين البلدين.

وانه يأتي في الدرجة الثانية من حيث عدد المتطوعين في افريقيا، بعد جمهورية مصر العربية، اذ يلوح عدد هؤلاء المتطوعين اربعمائة متطوع موزعين في مختلف مناطق المغرب.

مكناس : الحياة تبعث من جديد في الاسوار التاريخية

وكانت العاصمة الاسماعيلية مكناس هي المحطة الاولى لجولتنا، وبعد حطة بمقر المقاطعة الاقليمية للاقلام مع المندوب الاقليمي للمهندس المعماري الشاب السيد عز الدين بلميلح بحضور فريق المتطوعين اليابانيين انطلقت بحعدا في جولة عبر الآثار التاريخية التي تزخر بها العاصمة الاسماعيلية والتي يتكب الخبراء المغاربة بمساعدة الخبراء اليابانيين على ترميمها وانقاذها من الانهيار والضياع الذين تعرضت لهما بفعل الحدثان، وعملية الترميم هذه تخضع لمقاييس علمية مضبوطة اذ لايسمح المرء وهو يقف على هذه الاسوار التي أعيد ترميمها الآن يظنان بأن به الانسان التي الفاسها ومنذ مئات السنين يمكنها اليوم ان تبعث فيها الحياة من جديد وتعيد لها حيويتها وجمالها وشبابها المفقود.

وفي مكناس لا تقتصر الخبرة اليابانية على مجال الآثار التاريخية وحدها، بل تمتد لتشمل مجالات الرياضة بمختلف انواعها والصناعة والحرف.

فاس : اعادة تصميم ملتقيات المرور وخلق المناطق الخضراء

وكانت المحطة الثانية في هذه الجولة التي رافقنا خلالها مسؤول بمكتب الوكالة للتكفل بالتنسيق بين المتطوعين لدى الوكالة السيد «كوراطومي» والسيدة «اراي» مسؤولة بالوكالة، وكنا مرفوقين بالسيدة اليابانية السيد فاروق بنعبد الجليل، هي مدينة فاس، والدي وصولنا اليها اتجهنا صوب الوكالة الاقليمية للتهيئة والتعمير حيث عقدت هناك جلسة عمل بحضور مدير الوكالة السيد الحبيبي ميلود ثم خلالها التعرف على الاعمال التي يقوم بها متطوع ياباني معتمد لدى الوكالة المهندس المعماري السيد « ماتسوزاكيو» الذي عرض امامنا عينة من التصاميم التي انجزها في اطار رقعة البناء والتعمير بالمغرب الذي قال عنه مسؤول بمكتب الوكالة، انه يحظى باهتمام ياباني رفيع المستوى بالنظر الى درجة التباعد الجغرافي بين البلدين.

وانه يأتي في الدرجة الثانية من حيث عدد المتطوعين في افريقيا، بعد جمهورية مصر العربية، اذ يلوح عدد هؤلاء المتطوعين اربعمائة متطوع موزعين في مختلف مناطق المغرب.

مكناس : الحياة تبعث من جديد في الاسوار التاريخية

وكانت العاصمة الاسماعيلية مكناس هي المحطة الاولى لجولتنا، وبعد حطة بمقر المقاطعة الاقليمية للاقلام مع المندوب الاقليمي للمهندس المعماري الشاب السيد عز الدين بلميلح بحضور فريق المتطوعين اليابانيين انطلقت بحعدا في جولة عبر الآثار التاريخية التي تزخر بها العاصمة الاسماعيلية والتي يتكب الخبراء المغاربة بمساعدة الخبراء اليابانيين على ترميمها وانقاذها من الانهيار والضياع الذين تعرضت لهما بفعل الحدثان، وعملية الترميم هذه تخضع لمقاييس علمية مضبوطة اذ لايسمح المرء وهو يقف على هذه الاسوار التي أعيد ترميمها الآن يظنان بأن به الانسان التي الفاسها ومنذ مئات السنين يمكنها اليوم ان تبعث فيها الحياة من جديد وتعيد لها حيويتها وجمالها وشبابها المفقود.

وفي مكناس لا تقتصر الخبرة اليابانية على مجال الآثار التاريخية وحدها، بل تمتد لتشمل مجالات الرياضة بمختلف انواعها والصناعة والحرف.

فاس : اعادة تصميم ملتقيات المرور وخلق المناطق الخضراء

وفي فاس خلال المحطة الثانية من جولتنا الطويلة وجدنا في انتظارنا متطوعين شابين هما السيد «كوندو» للعمل بقسم الفنون الفلورية لدى الخطابة العامة للحماية والانسة «فاكمو ميوكي» للحطة بالمندوبية الاقليمية للشبيبة والرياضة والتي تقوم بتدريب الفتيان والشابات على لعبة كرة الطائرة بالقاعة المغطاة حيث قدمت امامنا عرضا طيبا مع تلامذتها في هذه اللعبة الرياضية الجميلة لاحظنا من خلالها ان هناك مواهب واعدة في هذا النوع من الرياضة.

مراكش : وحدة نموذجية للتلحيم واخرى للكهرباء

وبالرغم من وجود متطوعة اخرى بفصية ثالثة واخرى بالقيم لزيلال، فقد اقتصرت رحلتنا على بني ملال وحدها نظرا لان البرنامج الزمني لهذه الزيارة لايسمح بذلك، فقد كان علينا ان نقضي الليلة بمراكش قبل ان نواصل الطريق في الغداة الى مدينة ورزازات بعد ان قمنا بجولة قصيرة في الصباح الباكر بمدينة النخلة الوطني حيث قادنا السيد الطاهري الى الدور الى مركز التكوين المهني والتخصصات حيث توجد بالمركز وحدة نموذجية للتلحيم وأخرى للكهرباء كما يتوفر المركز على عدد من الآلات التي اهدتها الوكالة اليابانية للتعاون الدولي كمنحة فائقة للاطة المركز بقصد اعطائهم دروسا تطبيقية بمعاني السوس النظرية من طرف اساتذة مغاربة ومتطوعين يابانيين، وكانت زيارتنا الاخيرة لمراكش مناسبة لنا لزيارة بعض المآثر التاريخية التي توجد بها الورش الترميم وخاصة القصبة الجديدة التي توجد بها الورش الترميم وخاصة القصبة الجديدة التي توجد بها الورش الترميم وخاصة القصبة الجديدة

العلم
لسان حزب الاستقلال
تأسست في 11 شتنبر 1946

العلم - الخميس 10 دجنبر 1992 ص 8

التعاون الاقتصادي والتقني المغربي — الياباني

2 مليار درهم مساعدة يابانية للمغرب غير قابلة للاسترداد خلال 91 - 1992

خلال هذا العام، يكون قد مر ربع قرن على علاقات التعاون الاقتصادي والتقني المغربي الياباني (1967 - 1992) التي شملت عدة مجالات مالية واقتصادية واجتماعية حيث لعبت الوكالة اليابانية للتعاون الدولي بالمغرب دورا هاما في تنفيذ عدة مشاريع اقتصادية اغلبها غير قابلة الاسترداد وكذا في ارسال عدة متطوعين من مختلف الاختصاصات للعمل الى جانب الكفاءات المغربية او بمساعدة عدد من الاطر المغاربة على السفر لليابان لاجل انجاز تداريب خاصة في المجالات التقنية والعلمية الدقيقة.

ورغم عدم معرفة الرأي العام الوطني بحجم تطور وثيرة التعاون المغربي الياباني بالمقارنة مع دول اخرى مثل فرنسا والمانيا والولايات المتحدة واسبانيا، فإن اليابان تحتل المرتبة الثانية بعد فرنسا من المساعدات العمومية للتنمية الممنوحة للمغرب (اي حوالي 111.44 مليون دولار امريكي من مجموع المساعدات العمومية البالغ قدرها 562.06 مليون دولار سنة 1990) واذا كان لذلك من دلالة فمعناه ان البنية التحتية للعمل في اتجاه علاقات جديدة متوفرة وممكنة بالمغرب مع القطب الاسيوي، خاصة وان تطور هذه العلاقات في المجال الاقتصادي والثقافي - رغم ضعف هذا الاخير - من شانها ان تساعد المغرب على تعديد زوايا مساره التنموي وكذا تقليص او فك الارتباط مع محور دول الهيمنة الغربية خاصة فرنسا والمجموعة الفرنكوفونية.

إذا ما [illegible] موع حصيلة التعاون الاقتصادي والتقني المغربي الياباني خلال الفترة ما بين 1991 - 1992، فإننا نجد ان على مستوى التعاون المسترد يصل الى 136 مليون درهم بينما بلغ التعاون غير المسترد حوالي مليارين من الدرهم، هذا بالاضافة الى قبول حوالي 23 اطارا مغربيا لانجاز تداريب باليابان وارسال ثلاث خبراء تقنيين للمغرب للمشاركة في انجاز بعض المشاريع المغربية وكذا 58 اخرين في اطار لجن دراسة المشاريع المغربية اليابانية، بينما يقدر عدد المتطوعين اليابانيين التابعين لوكالة التعاون الياباني الدولي، والموجودين في مختلف القطاعات الانتاجية والخدماتية المغربية حوالي ستين متطوعا اغلبهم من المهندسين والمصممين المعماريين ومهندسين كهربائيين واخصائيين في مجال المياه والبحار وكذا في مجالات خدماتية اخرى مثل [illegible] وبعض الفنون.

بمكناس مثلا يوجد عدد من المتطوعين اليابانيين من بينهم المهندسة طوموكو التي تعمل الان بالمفتشية الجهوية للمآثر التاريخية بالمنظر الجميل، حيث تعمل مع فريق مغربي في مشروع ترميم قصر المنصور وكذا ترميم بعض الاسوار العتيقة، والسيد كوكي جين الذي يقوم تحت [illegible] رة الشبيبة والرياضة المغربية بتدريب اطفال مغاربة على رياضة السباحة. بينما تتكفل اسونو ميمو بتدريب الشباب المغربي العاب القوى. وتعمل نيشيدا باحدى مراكز الصناعة التقليدية في مجال الخزف.

اما في فاس، فقد ساهم السيد ماتسوزاكي كاسواكي بالوكالة الحضرية لولاية فاس في عدة مشاريع من بينها انجاز مشروع لمنتكى الطرق وسط المدينة وكذا انجاز لائحة شاملة لكل شعارات فاس الاقتصادية والتجارية والسياحية. هذا بالاضافة الى عمله في مشروع تهيىء وتصميم مشاريع لاصلاح المدينة القديمة وتهيئة المناطق الخضراء.

وبمركز التاهيل المهني بفاس ايضا يعمل ماتسوني ازومي كمعلم للنجارة للاطفال والشباب المغاربة.

وقد لعب المتطوعون اليابانيون دورا هاما في تنشيط بعض القطاعات التي كانت فقيرة ببعض الاقاليم المغربية، مثل بني ملال التي تعمل بها الانسة فوكاسو ميوكي تحت إشراف الشبيبة والرياضة بتدريب فرق لكرة الطائرة. هذا بالاضافة الى عمل متطوع اخر مكوندو كيوتي، بمصلحة الشؤون القروية في المجال الكهربائي، وبقصبة تادلة تقوم الانسة نسوكيموبو بمركز التربية العملية بتعليم النساء الخياطة وبعض الاعمال المنزلية. حتى نفس منوال ما تقوم به الانسة طاكونو شيماكو بمركز التربية المنزلية المسيرة بمراكش. ويساهم المتطوع الياباني اويدا هيرواكي بمركز التخصص المهني بمرشيش بمراكش بتكوين عدد من الشباب العاملين في مجال التكوين المهني الكهربائي.

اما في ورزازات فيقوم المهندس اشيكاوا تاتسويا بمركز المحافظة واصلاح التراث المعماري بالمناطق الاطلسية على اصلاح عدد من المآثر المهددة خاصة قصبة ايت حدو. اما في اكادير فيوجد عدد كبير من الخبراء والمتطوعين اليابانيين من بينهم الانسة ميدوريكارا باحدى مراكز الشبيبة والرياضة كمدربة ومعلمة للمربيات بروض الاطفال وتتكفل بتعليمهن القواعد البداغوجية لرعاية الاطفال وتنشيطهن. كما يقوم المهندس الاعلامي ياشيمورا فوميو بمصلحة الاعلام ببلدية اكادير بادخال بعض البرامج الاعلامية خاصة بالمكتبة البلدية لاكادير.

وبخصوص أهمية التعاون الياباني المغربي، قامت اليابان بمنح عدة تجهيزات ومعدات متطورة لمعهد التكنولوجيا للصيد البحري باكادير. جعلت هذه المؤسسة الاولى من نوعها على الصعيد العربي والافريقي. كما كان من نتائج هذا التعاون بناء ورشة كبرى لاصلاح مراكب صيد اعالي البحار تنافس ورشة لاس بالماس وتسمح للمغرب بجلب عملة صعبة، خاصة وانه مشروع عمومي، موهوب بدون استرداد.

عوائق لاتزال تعترض التعاون:

يمكن حصر العوائق في ثلاث نقط اساسية، الاولى هي مشكلة غياب البعد الثقافي للتعاون الياباني المغربي، او لنقل ضعفه، خاصة بالمقارنة مع الوجود الثقافي للدول الغربية، من هنا تبدو اهمية هذا الجانب لتعديد مناخات التواصل الثقافي بين المغرب وشركائه، خاصة وان التعدد يسمح للذات الوطنية بخلق التباعد الضروري مع الاخر بدل التماهي فيه، ولعل احسن امثلة الفقر في مجال التعاون الثقافي بين الطرفين، هو ان المغرب لايستفيد الان من كل خبرات وكفاءات المتطوعين اليابانيين بسبب اللغة.

قبل مجيئهم كانوا يعتقدون المغرب صحراء، والآن فان أحدهم صار فاسيا،وأخرون عقدوا مصاهرات.

التحرير الشعبي في أول تحقيق صحفي عن المتطوعين الأجانب بالمغرب:

اليابانيون(الحلقةالاولى)

منذ حوالي 25 سنة انطلقت الوكالة اليابانية للتعاون الدولي " بالمغرب في ربط جسور التعاون الاقتصادي والتقني بين اليابان والمغرب. وذلك عن طريق تمويلها من جهة لعدد من المشاريع الاقتصادية المغربية مثل انشائها لمشروع بناء ورشة دولية لاصلاح بواخر اعالي البحار-باكادير وكذا تجهيز عدد من مؤسسات البحث التقني (المدارس التكوينية البحرية العليا او التاهيلية بالبيضاء، اسفي، اكادير والحسيمة) ودعم عدة مشاريع تعاونية اخرى في مجال التكوين المهني والعمل المعماري المتعلق باصلاح او ترميم المآثر التاريخية المغربية.

ومن جهة ثانية عملت الوكالة الدولية اليابانية على دعم الجانب البشري سواء بتكوين اطر مغربية بالخارج (باليابان) او بارسال خبراء لتكوين المغاربة او بامداد المغرب بمتطوعين من كافة الاختصاصات تجاوز عددهم 400 متطوع من بينهم الان ما يقارب حوالي 70 متطوعا من اختصاصات مختلفة (هندسة معمارية ، هندسة زراعية ، مائية ، تقنية في مجال الالكترونيك والكهرباء والمعلومات وعلوم البحار والصناعات التقليدية كالنجارة والصيانة والخياطة وغيرها هذا بالاضافة الى اطر رياضية وفنية وغيرها...

اين يشتغل المتطوع الياباني؟

من اهم الخصائص التي لمسناها عند المتطوع الياباني رغبته في التعايش مع كل الاوساط ، واستعداده للتكيف مع كل المناخات الاجتماعية والطبيعية ولذلك يعجب الانسان ان يجد متطوعين بمختلف المراكز الحضرية (فاس - مكناس - الرباط - مراكش - اكادير - بني ملال - اسفي - البيضاء - الحسيمة...) وكذا بعض المراكز القروية والجبلية (قصبة تادلة - قصبة ايت حدو - وغيرهما من القرى المرغلة). ورغم كل ذلك نجد الياباني المتطوع او اليابانية المتطوعة لا يشكو الا من امرين اثنين :

- مشكلة التواصل اللغوي - لصعوبة تعلمه العربية والفرنسية

- مشكلة احساسه بانه اجنبي، وكذا خلطه من طرف المواطنين مع الصيني او الكوري وهو امر يزعجه في الجانب المتعلق بحيويته الثقافية.

في لقاء لنا مع المتطوعين اليابانيين صرحت لنا الانسة ياماداطاموكو - المهندسة المعمارية - بانها سعيدة بالعمل الى جانب التقنيين المغاربة بمفتشية المآثر التاريخية بمكناس، في مجال ترميم بعض المآثر التاريخية المهددة بالسقوط..." ولانها تعيش في مكناس كمركز حضري عبرت عن احساسها بالتعايش الايجابي ما عدا مشكلة التواصل اللغوي، الناتجة عن جهلها بالعربية مقابل جهل المغاربة باليابانية. اما الشاب كوكي جين فهو سعيد بدوره بعمله كاستاذ للسباحة بمكناس، شانه في ذلك شان زميلته اسونو ميمو استاذة العاب القوى ،رغم انها تفضل مكناس عن وجدة التي قالت انها عاشت فيها مضايقات وصعوبات عكس ما هو عليه الحال بمكناس.

وفي فاس، يعمل المهندس المعماري ماتسو زاكي كمهندس لصالح الوكالة الحضرية بفاس ، ويقوم بعدة مشاريع لصالح المدينة القديمة وكذا التصميم الشمولي للمدينة بصورة عامة مثل تصميم ملتقى الطرق ، وشارات المدينة وتجديد وكذا تصميم بعض الحدائق والمناطق الخضراء. لقد عبر هذا المتطوع عن درجة اندماجه بكلمة واحدة :" انا فاسي ، انا فاسي".

وفي مركز التاهيل المهني بفاس ايضا، يعمل المتطوع ماتسوني كاستاذ للنجارة للاطفال المغاربة - اغلبهم ايتام ومعوزين - ، وتبدو عليه سعادة كبيرة في عمله مع هؤلاء الأطفال. إذ كان يعوض كلماته اليابانية أو العربية المحبوسة بابتسامته وحركة رأسه التي تعبر عن حبه لهؤلاء الأطفال أكثر من غيرهم، وربما ذلك هوالسر في صبره على الظروف الصعبة في العمل.

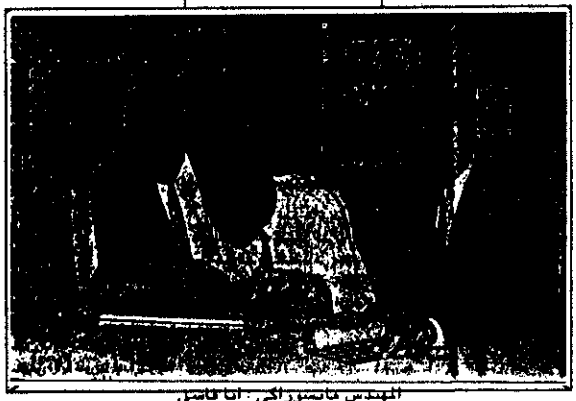
اما في بني ملال، فربما الأمر يختلف بعض الشيء ، خاصة بالنسبة للمتطوعة فوكاسو ميوكي أستاذة كرة الطائرة، فرغم الجهود الكبيرة التي تبذلها لأجل تعليم التلاميذ، ورغم نجاحها في كسب حب كل الملايين، لازالت تعيش صعوبات ومشاكل مع مندوبية الشبيبة والرياضة التي تعمل تحت إشرافها. لقد أحسسنا بها تشكو من عدم تعاون المندوبية معها لأجل القيام بعملها، وطموحها في تحويل بني ملال إلى مركز وطني لكرة الطائرة، لكن المندوبية تضيق عليها في استعمال القاعة، ولاتهتم المندوبية إلا بالاعانات المادية التي تأتي بها الآنسة فوكاسو بين الحين والآخر على شكل أدوات رياضية وتجهيزات لفرقها من الأطفال والشبان والشابات. إن نوعية الخدمات التي يقدمها المتطوعون في مجال التربية لايقل أهمية عن المساعدات التقنية مثلما هو الشأن بالنسبة للمتطوعات الثلاث تسوكيموتو التي تدرس التربية المنزلية والخياطة بمركز التربية العملية بقصبة تادلة، والآنسة طاكونو شيماكو بمركز التربية المنزلية المسيرة بمراكش التي تعلم الخياطة لعدد هام من المتعلمات وكذا الآنسة ميدوركارا باكادير التي تكون المربيات بروض الأطفال وتعلمهن قواعد رعاية الأطفال واللعب معهم. وبالنسبة للمهندس اشيكاو تاتسويا الذي يعمل الآن بورزازات بمركز المحافظة وإصلاح التراث المعماري بالمناطق الأطلسية وشبه الصحراوية، فقد كاد يقتنع من فرط حبه لهذه المنطقة بأن أصل البربر المغاربة واليابانيين واحد. (البربر جاؤوا من آسيا)- على رأيه- وهو يعمل صحبة فريق مغربي في مشروع إصلاح وترميم قصبة أيت حدو المهددة بالاندثار.

كل المتطوعين اليابانيين يحبون المغرب رغم أنهم كانوا يعتقدون أنه صحراء قاحلة أو أنه مشهد من فيلم "كازابلانكا" المشهور، بل إن بعضهم (على نذرتهم) بعدما أنهى مدة عمله كمتطوع فضل البقاء بالمغرب وتزوج بمغربية كما هو شأن أحد المهندسين اليابانيين المسلمين بأكادير، بينما فقد آخرون وظائفهم باليابان، بسبب تمديدهم لفترة العمل التطوعي على حساب أعمالهم الحرة أو بالشركات اليابانية التي لايوافق بعضها على منحه التفرغ لفترة أطول.

ربما لانعرف نحن المغاربة أن اليابان تحتل اليوم الرتبة الثانية من حيث الدول التي تمنح المغرب مساعدات عمومية للتنمية بعد فرنسا لتأتي بعدها الولايات المتحدة واسبانيا والمانيا وغيرها من الدول، كما أنها البلد البعيد عن المغرب ويعرف تزايدا كل يوم في عدد سياحه الذين بلغ عددهم العام الماضي حوالي 11.000 سائح.

إنها معطيات يسعد لها كل دعاة القطيعة مع الشمال، وإعادة ربط العلاقات مع الجنوب.

لكن ماذا يميز المتطوعين اليابانيين عن غيرهم من المتطوعين الأمريكيين من هيئة السلام؟ ذلك ماسنراه خلال الحلقة الثانية عن المتطوعين الأمريكيين.



المهندس ماتسوزاكي : انا فاسي

ياماداطاموكو :مهندسة بمكناس

ماتسوني استاذ النجارة بفاس

ميوكي استاذة كرة الطائرة ببني ملال

بيان اليوم
استطلاع عن المتطوعين اليابانيين بالمغرب

اسلوب مبتكر للتعاون بين الدول

المهندس (ايشكاوا تاتزوبا) : يجب اعطاء وظائف حيوية للمباني التاريخية.

تابع ص 1

ويوجد حاليا 2000 متطوع ياباني يشتغلون في 52 بلدا.

وفيما يخص المغرب فمنذ ان تم تبادل رسائل رسمية بين الحكومتين المغربية واليابانية في سبتمبر 1967 جاء للعمل بالمغرب 452 متطوعا منهم 33 متطوعة.

ويبلغ العدد الحالي للمتطوعين اليابانيين بالمغرب 57 منهم 20 متطوعة، موزعون على الوزارات التالية :

- وزارة الداخلية والاعلام .. 9
- وزارة الشبيبة والرياضة 15
- وزارة الصناعة التقليدية والشؤون الاجتماعية 14
- وزارة الاشغال العمومية .. 5
- وزارة الصحة العمومية ... 4
- وزارة الشؤون الثقافية ... 7
- وزارة الطاقة والمعادن ... 2
- وزارة الفلاحة والاصلاح الزراعي 1

وحسب شهادات المتطوعين الذين التقيناهم في اماكن عملهم فان المشكل الصعب الذي يواجههم في البداية هو حاجز اللغة وقد عبر عن ذلك احد هؤلاء المتطوعين حين قال : (بالنسبة الينا فان الانجليزية صعبة، والفرنسية صعب، والعربية مستحيلة).

كما ان جل المتطوعين كانت لهم صورة مختلفة عن المغرب قبل المجيء اليه احدى المتطوعات قالت : (لم اكن اتصور ان المغرب يتوفر على كل هذه الامكانيات وكنت انتظر ان اجيء الى بلد افريقي عبارة عن صحاري جرداء).

ان هذه الصورة المغلوطة عن طبيعة المغرب وامكانياته الحضارية لم تتكون لدى هؤلاء اليابانيين الشباب بسبب البعد الجغرافي ما دامت المسافة بين المغرب واليابان يمكن قطعها اليوم في اقل من 24 ساعة . وانما تكونت بسبب تقصير من جانب الجهات المسؤولة عن التعريف بالمغرب في الخارج والذي لا يتجاوز التعريف الفولكلوري البسيط والمتخلف المروج من طرف وزارة السياحة.

في خدمة الذاكرة المعمارية

بمدينة مكناس . المحطة الاولى في هذه الرحلة . لم يسمح لنا الوقت باكثر من الوقوف لحظة على حالة الجدران التاريخية بالمدينة. اذا لم يكن البرنامج يتسع سوى لزيارة مقر المفتشية الجهوية للمباني التاريخية وبعض اوراش الترميم المنجزة، خاصة الجدران الداخلية والخارجية لساحة المشور والابراج المحيطة بها.

امام مقر المفتشية وجدنا في استقبالنا الانسة ياماداطوموكو مهندسة معمارية، والتي قدمت لنا شروحات حول عمليات ترميم المباني التاريخية :

(اننا نقوم باعداد ملفات تقنية لوضعية هذه المباني الايلة للانهيار.. ونضع بعد ذلك تصورا لعملية الترميم معتمدين في ذلك على المواد المحلية).

بهذه الكلمات تلخص هذه المتطوعة على طبيعة عملها وتضيف ان عمليات الترميم يجب ان تتسم بالدقة والحذر حتى (لا تغيب القراءة التاريخية، اذ هناك عمليات ترميم خاطئة تؤدي الى تغير معالم الشواهد التاريخية).

هناك مآثر تاريخية كثيرة بالمدينة وتعتبر ثراثا معماريا له ثقله الرمزي بالنسبة للمغرب.

معرضة للسقوط المحتم في حين ان عمليات الترميم تسير ببطء شديد، نظرا لقلة الاعتمادات المخصصة من طرف وزارة الثقافة لانقاذ هذه الذاكرة المعمارية من الزوال.

لكن انقاذ وترميم هذه المباني الاثرية لا يجب في رأينا ان يتم لفائدة السواح فقط بل يجب استثمارها وطنيا كمرافق وتجهيزات عمومية.

من اجل توازن حضري بفاس

فاس مريضة
فاس غير مريضة

انه الموضوع الذي همهن طيلة ال 25 دقيقة التي جمعت الفريق الصحفي في هذه الرحلة برئيس الوكالة الحضرية لفاس.

لقد كان اصدقاءنا اليابانيون ينتظرون ان يكون موضوع هذه الجلسة هو الحديث عن مهمة المهندس المتطوع ماتسو زاكي والذي يشتغل بهذه الوكالة على اعداد مشاريع التهيئة الحضرية، وعن انجازاته، الا ان السيد رئيس الوكالة الحضرية وجد نفسه محاصرا بأسئلة مرتبطة باوضاع المدينة التي تزداد تعقيدا مع اتساعها وارتفاع عدد سكانها المضطرد.

ان فاس تعاني من نقص في مشاريع التهيئة، ونقص في مرافقه التوازن الحضري، بالاضافة الى مشاكل انعدام الصالح للشرب والكهرباء.

وقد وجهنا سؤالا الى السيد الرئيس حول معضلة المواد الحار بالمدينة، ولماذا لم تتم حتى اليوم تغطية المواد الحار في اكثر الاحياء اكتضاضا بالسكان مثل حي (الرصيف) ؟

وقد كانت اجابته كالتالي :

- (لقد تعاقدنا مع البنك الدولي بالاشتراك مع شركة انجليزية لمعالجة هذه المعضلة بشكل عام).

من مراكش الى أكادير

وبمندوبية الصناعة التقليدية والشؤون الاجتماعية بمراكش حيث يعمل ثلاثة متطوعين يابانيين في شعب الخياطة والكهرباء والميكانيك العام على تطوير الطرق والوسائل التدريبية، وفق الروح اليابانية، بنفس هذه الروح يشتغل المهندس الشاب (ايشكاوا تاتزوبا) منذ خمسة اشهر في ورش ترميم قصبة اوبت حدو، وقصبة أيت وير بمدينة ورزازات تحت اشراف مركز الصيانة والمحافظة على التراث المعماري بمناطق الاطلس والجنوب.

ويتلخص عمل هذا المتطوع في اخذ صور للبنايات القديمة واعداد نموذج الترميم مع اعطاء تصور للوظائف الجديدة التي يمكن ان تضفي على البناية التاريخية.

وقد كان من اهم المشاريع التي وقفنا عليها بمدينة اكادير معهد تكنولوجيا الصيد البحري وورش اصلاح السفن الذين انجزا بهبة يابانية.

وتاتي اهمية ورش اصلاح السفن باكادير من كونه يضمن صيانة 80 % من سفن الصيد المغربية التي كانت من قبل تتم صيانتها بلاس بالتماس مما يوفر على المغرب قدرا مهما من العملة الصعبة.

(أ - بركات)

المتطوع (ماتزوتو ايزيمي) بمركز التكوين المهني بفاس

استطلاع عن المتطوعين اليابانيين بالمغرب

اسلوب مبتكر للتعاون بين الدول

ورش اصلاح السفن باكادير لصيانة 80 % من اسطول الصيد المغربي

استجابة لدعوة وجهتها الى جريدة (بيان اليوم) الوكالة اليابانية للتعاون الدولي قمنا رفقة مجموعة من الزملاءممثلي الصحافة الوطنية بزيارة لبعض المدن المغربية التي يوجد بها متطوعون يابانيون في اطار رحلة نظمتها بمناسبة مرور 25 سنة من التعاون الياباتي المغربي.

وقد سجلنا المعلومات والملاحظات والانطباعات التالية خلال هذه الرحلة التي شملت مدن مكناس وفاس وبني ملال ومراكش وورزازات ثم اكادير.

اتسمت مصلحة المتطوعين اليابانيين للتعاون مع الخارج في ابريل 1965 من طرف الحكومة اليابانية لتكتف ببرنامج ارسال شباب ياباتيين كمتعاونين متطوعين.

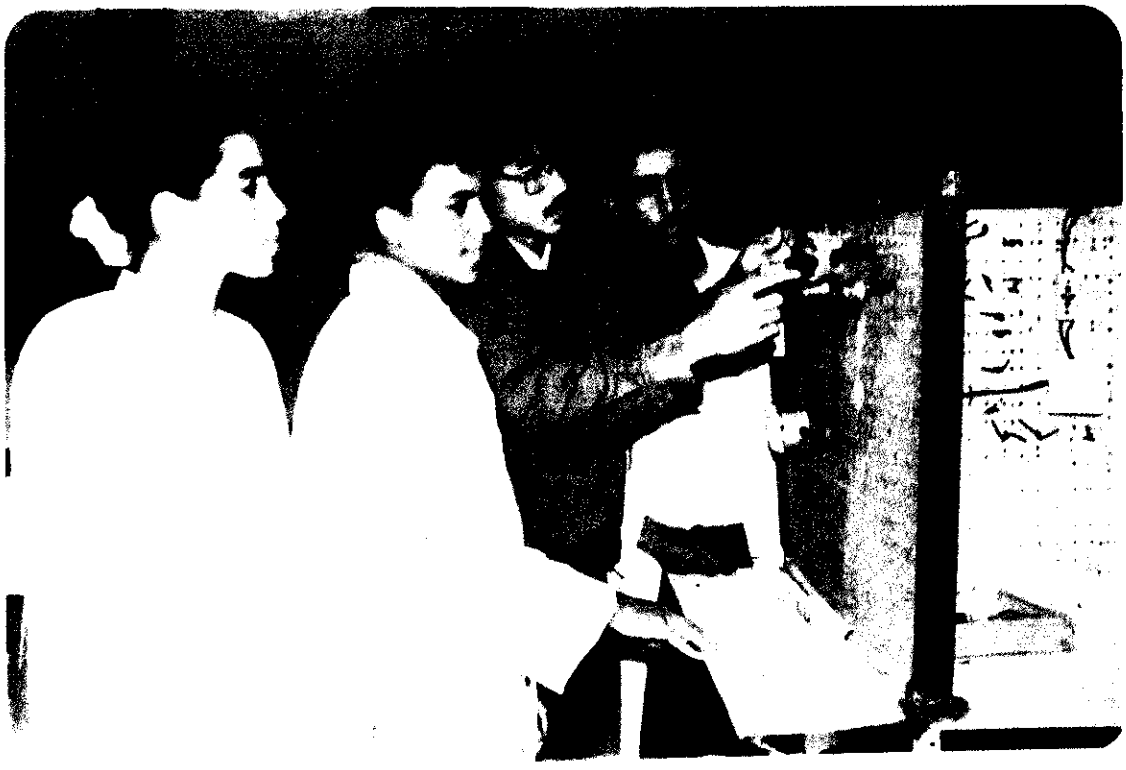
وبعد خلق الوكالة اليابانية للتعاون الدولي سنة 1974 اصبح هذا البرنامج من الانشطة الرئيسية للوكالة التي تعتبر حسب ماجاء في احدى المنشورات الصادرة عنها ان الهدف من هذا البرنامج هو جعل الخبرة التقنية لهؤلاء الشباب اليابانيين في خدمة التنمية بالبلدان المستقلة والعيش وفق شروط حياة سكانها، وتكييف التقنية التي يتوفرون عليها مع التحاجيات المحلية.

البقية ص 2

MLLE YAMADA Tomoko, architecte, affectée à l'Inspection Régionale des Monuments Historiques de Meknès

M. ICHIKAWA Tatsuya, architecte, affecté au Centre de Conservation et de Réhabilitation du Patrimoine Architectural des Zones Atlasiques et Subatlasiques à Ouarzazate

M. MATSUZAKI Kazuaki, architecte, affecté à l'Agence Urbaine et Sauvegarde de Fès.



M. UEDA Hiroaki, instructeur en électricité de bâtiment, affecté au Centre de Spécialisation Professionnelle de Merchiche à Marrakech.

MLLE TAKANO Chiharu, instructrice en confection pour dames, affectée au Centre d'Education et de Travail de Massira à Marrakech

M. TOGO Osamu, instructeur en machines-outils, affecté au Centre de Formation Professionnelle de Harti à Marrakech.

M. MATSUNO Izumi, instructeur en menuiserie, affecté au Centre de Qualification Professionnelle de Fès.

M. YOSHIMURA Fumio, informaticien, affecté au Service Informatique de la Municipalité d'Agadir.

MLLE FUKASU Miyuki, entraîneuse de volley-ball, affectée à la Délégation de la jeunesse et des Sports de Beni-Mellal.

COOPERATION ECONOMIQUE ET TECHNIQUE DU JAPON
AVEC LE ROYAUME DU MAROC
1967 - 1992

I - COOPERATION FINANCIERE

1. Affectation de crédits en Yen

(1) Fourniture de 42 locomotives à l'O.N.C.F.
pour l'amélioration des moyens de transport
phosphatier et passagers

a) 3.000 millions de Yens (E/N. le 17 février 1976)
(1ère phase)

b) 3.620 millions de Yens (E/N. le 1er juillet 1981)
(2ème phase)

c) 4.700 millions de Yens (E/N. le 18 mars 1983)
(3ème phase)

Sous-total 11.320 millions de Yens

(2) Construction d'unités de production d'acide sulfurique
à l'O.C.P.
12.000 millions de Yens (E/N. le 31 juillet 1982)

(3) Programme d'Ajustement structurel
13.000 millions de Yens (E/N. le 16 février 1990

(1) + (2) + (3) Total 36.320 millions de Yens
(2.017 millions de Dirhams)

2. Rééchelonnement

- 1er rééchelonnement 765 millions de Yens
(E/N. le 5 juillet 1985)

- 2ème rééchelonnement 1.724 millions de Yens
(E/N. le 25 octobre 1986)

- 3ème rééchelonnement 1.617 millions de Yens
(E/N. le 21 octobre 1988)

- 4ème rééchelonnement 1.623 millions de Yens
(E/N. le 4 septembre 1990)

- 5ème rééchelonnement 2.035 millions de Yens
(E/N. le 10 janvier 1992)

Total 7.764 millions de Yens
(environ 518 millions de Dirhams)

3. Aides non-remboursable

1979 - Un navire-école d'un tonnage de 240
au Ministere des Pêches maritimes
et de la Marine Marchande
500 millions de Yens (E/N. le 3 décembre 1979)

1981 - Equipements et matériaux
aux Ecoles normales supérieures
pour l'enseignement des sciences naturelles,
dans le cadre de la formation des enseignants
30 millions de Yens (E/N. le 23 février 1982)

1982 - Riz japonais (4200 tonnes)
(assistance alimentaire)
437 millions de Yens (E/N. le 4 juin 1982)

1983 - Equipements d'imprimerie
au Ministère des Affaires culturelles
50 millions de Yens (E/N. le 22 décembre 1983)

1984 - Equipements et matériaux
pour les écoles de formation de pêche
320 millions de Yens (E/N. le 2 décembre 1984)

1985 - Riz thaïlandais (assistance pour calamités naturelles)
250 millions de Yens (E/N. le 14 mars 1985)

1985 - Un navire de recherche halieutique
601 millions de Yens (E/N. le 4 juillet 1985)

1986 - Equipement d'imprimerie
au Ministère des Affaires culturelles
46 millions de Yens (E/N. le 8 avril 1986)

1986 - Petite mécanisation agricole
300 millions de Yens (E/N. le 12 décembre 1986)

1987 - Extension de l'Institut de Technologie des Pêches
maritimes d'Agadir
641 millions de Yens (E/N. le 7 janvier 1987)

1987 - Aménagement du Matériel destiné
à la Construction des Barrages collinaires
550 millions de Yens (E/N. le 10 mars 1987)

1987 - Equipement de recherches en microbiologie
à l'Université Mohammed V
42 millions de Yens (E/N. le 20 avril 1987)

1987 - Equipement sonore
au Théâtre national Mohammed V
39 millions de Yens (E/N. le 11 juin 1987)

1987 - Exploitation des eaux souterraines en vue du
développement rural dans la Province d'Oujda
677 millions de Yens (E/N. le 30 octobre 1987)

1988 - Aménagement foncier des Terres agricoles
300 millions de Yens (E/N. le 29 avril 1988)

1988 - Développement de la Pêche côtière
561 millions de Yens (E/N. le 26 octobre 1988)

1988 - Petite mécanisation agricole
200 millions de Yens (E/N. le 6 décembre 1988)

1989 - Aménagement foncier des Terres agricoles
400 millions de Yens (E/N. le 14 avril 1989)

1989 - Equipements de gymnastique pour
le Complexe sportif Mohammed V
47 millions de Yens (E/N. le 13 juin 1989)

1989 - Matériel destiné
à la Construction des barrages collinaires
871 millions de Yens (E/N. le 13 juin 1989)

1989 - Matériel d'éclairage scénique et de sonorisation
nécessaire à l'Auditorium du
Ministère des Affaires culturelles
11 millions de Yens (E/N. le 26 octobre 1989)

1989 - Un navire-école de Pêche pour renforcement des
structures de la formation maritime
197 millions de Yens (E/N. le 8 décembre 1989)

1990 Développement de la petite mécanisation
Augmentation de la production alimentaire
300 millions de Yens (E/N. le 21 mars 1990)

1990 - Maintenance des périmètres d'irrigation de
petite et moyenne hydrauliques
258 millions de Yens (E/N. le 31 août 1990)

1990 - Construction d'un chantier de réparation navale
des bateaux de pêche hauturière à Agadir (1ère phase)
1,533 milliards de Yens (E/N. le 31 août 1990)

1991 - Vidéo cassettes de programmes éducatifs
pour la Radiodiffusion Télévision Marocaine
36 millions de Yens (E/N. le 15 janvier 1991)

1991 - Construction d'un chantier de réparation navale
des bateaux de pêche hauturière à Agadir (2ème phase)
901 millions de Yens (E/N. le 11 juillet 1991)

1991 - Construction d'un Institut de formation aux engins
et à l'entretien routier à Skhirat (1ère phase)
897 millions de Yens (E/N. le 11 juillet 1991)

1992 - Construction d'un Institut de formation aux engins
et à l'entretien routier à Skhirat (2ème phase)
689 millions de Yens (E/N. le 22 juin 1992)

Total : 11,684 milliards de Yens
(environ 780 millions de Dirhams)

Coopération économique maroco-japonaise dans le domaine de l'agriculture

1986 - Petite mécanisation agricole
Augmentation de la production alimentaire
300 millions de Yens (E/N. le 12 décembre 1986)
40% tracteurs /10 tracteurs (18,3 CV), 310 tracteurs (28,5 CV), 82 tracteurs (34 CV)/

1987 - Exploitation des eaux souterraines en vue du développement rural dans la Province d'Oujda
677 millions de Yens (E/N. le 30 octobre 1987)
(5 puits) au Ministère de l'Agriculture et de la Réforme agraire et
au Ministère des Travaux publics, de la Formation professionnelle et de la formation des Cadres

1988 - Aménagement foncier des Terres agricoles
(Programme d'épierrage)
Augmentation de la production alimentaire
300 millions de Yens (E/N. le 29 avril 1988)
11 bulldozers (320 CV)

1988 - Petite mécanisation agricole
Augmentation de la production alimentaire
200 millions de Yens (E/N. le 6 décembre 1988)
199 tracteurs /120 tracteurs (30 CV), 79 tracteurs (36 CV)/

1989 - Aménagement foncier des Terres agricoles
(Programme d'épierrage)
400 millions de Yens (E/N. le 14 avril 1989)
11 tracteurs sur chenilles (320 CV),
1 tracteur porte-engin

1990 - Développement de la petite mécanisation
Augmentation de la production alimentaire
300 millions de Yens (E/N. le 21 mars 1990)
250 tracteurs (36 CV)

1990 Maintenance des périmètres d'irrigation de petite et moyenne hydrauliques
258 millions de Yens (E/N. le 31 août 1990)
4 pelles hydrauliques sur pneus
4 chargeurs sur pneus
etc.

1986-1990 Total 2,435 milliards de Yens
soit à peu près 147 millions de Dirhams

Coopération économique maroco-japonaise dans le domaine de la pêche

1979 - Un navire-école "Ar-Rachid"
d'un tonnage de 240
au Ministère des Pêches maritimes
et de la Marine marchande
500 millions de Yens (E/N. le 3 décembre 1979)

1984 - Equipements et matériaux
pour la formation de la pêche au chalut
à l'Institut de Technologie des Pêches
maritimes d'Agadir
320 millions de Yens (E/N. le 4 juillet 1985)

1985 - Un navire de recherches halieutiques
pour l'Institut scientifique des pêches
maritimes d'Agadir, Safi, Al-Hoceima
et Casablanca (agrandissement de l'Ecole
de Pêche à Safi, un navire de 400 tonnes)
601 millions de Yens (E/N. le 4 juillet 1985)

1987 - Extension de l'Institut de Technologie des
Pêches maritimes d'Agadir
641 millions de Yens (E/N. le 7 janvier 1987)

1988 - Développement de la Pêche côtière
à l'Office national des Pêches
moteurs hors-bors, radio et radar etc.
561 millions de Yens (E/N. le 26 octobre 1988)

1989 - Un navire-école de 20 mètres pour la formation
de la pêche au chalut et matériel
à l'Institut de Technologie des Pêches
maritimes d'Agadir et autres
197 millions de Yens (E/N. le 8 décembre 1989)

1990 - Construction d'un chantier de réparation navale
des bateaux de pêche hauturière
à Agadir (1ère phase)
1,533 milliard de Yens (E/N. le 31 août 1990)

1991 - Construction d'un chantier de réparation navale
des bateaux de pêche hauturière
à Agadir (2ème phase)
901 millions de Yens (E/N. le 11 juillet 1991)

Total : 5,254 milliards de Yens
(environ 355,2 millions de Dirhams)

Coopération économique maroco-japonaise dans le domaine de la culture

1981 - Equipements et matériaux
aux Ecoles normales supérieures
pour l'enseignement des sciences naturelles,
dans le cadre de la formation des enseignants
30 millions de Yens (E/N. le 27 juin 1981)

1982 - Equipements audio-visuels électroniques
aux Ecoles normales supérieures, dans le cadre
de la formation des enseignants
30 millions de Yens (E/N. le 23 février 1982)

1983 - Equipements d'imprimerie
au Ministère des Affaires culturelles
50 millions de Yens (E/N. le 22 décembre 1983)

1986 - Equipement d'imprimerie
au Ministère des Affaires culturelles
46 millions de Yens (E/N. le 8 avril 1986)

1987 - Equipement de recherches en microbiologie
à l'Université Mohammed V
42 millions de Yens (E/N. le 20 avril 1987)

1987 - Equipement sonore
au Théâtre national Mohammed V
39 millions de Yens (E/N. le 20 avril 1987)

1989 - Equipements de gymnastique
pour le Complexe sportif Mohammed V
47 millions de Yens (E/N. le 13 juin 1989)

1989 - Matériel d'éclairage scénique et de sonorisation
à l'Auditorium du Ministère des Affaires culturelles
11 millions de Yens (E/N. le 26 octobre 1989)

1991 - Vidéo-cassettes des programmes éducatifs
à la Radiodiffusion Télévision Marocaine
36 millions de Yens (E/N. le 15 janvier 1991)

Total 331 millions de Yens

N.B. : La coopération économique s'effectue
dans plusieurs domaines.
Sur cette liste se trouve uniquement la coopération
maroco-japonaise dans le domaine de la culture.

Coopération économique maroco-japonaise pour l'assistance alimentaire

1982 - Riz japonais (4200 tonnes)
Assistance alimentaire
437 millions de Yens (E/N. le 4 juin 1982)

1985 - Riz thaïlandais
Assistance pour calamités naturelles
250 millions de Yens (E/N. le 14 mars 1985)

Total : 687 millions de Yens
(environ 41,220 millions de Dirhams)

Coopération économique maroco-japonaise en matière d'équipements

1987 - Fourniture de Matériel destiné
à la construction des barrages collinaires
pour le Ministère des Travaux publics, de la Formation professionnelle et de la Formation des Cadres
550 millions de Yens (E/N. le 10 mars 1987)

1987 - Exploitation des eaux souterraines
en vue du développement rural
dans la Province d'Oujda
pour le Ministère des Travaux publics, de la Formation professionnelle et de la Formation des Cadres
677 millions de Yens (E/N. le 30 octobre 1987)

1991 - Construction d'un Institut de Formation aux Engins et à l'Entretien routier à Skhirat (1ère phase)
897 millions de Yens (E/N. le 11 juillet 1991)

1992 - Construction d'un Institut de formation aux Engins et à l'Entretien routier à Skhirat (2ème phase)
689 millions de Yens (E/N. le 22 juin 1992)

Total : 2,813 milliards de Yens
(environ 188 millions de Dirhams)

ETUDES PRINCIPALES	ANNEE	coût d'étude (millions de Yens)
Etude de faisabilité d'un projet de construction d'un nouvel aéroport à Nador	1982-84	114
Etude de faisabilité du projet d'un système de transport urbain de type métro aérien à Casablanca	1984-87	398
Projet de cartographie topographique, échelle de restitution : 1/25.000 ; superficie restituée : environ 8.500 km^2 ; l'Océan Atlantique à l'Ouest et la plaine Doukkala à l'Est (De Oualidia au Sud de Casablanca couvrant Settat, Berrechid)	1987-91	
Etude de faisabilité du projet de construction des barrages de petite et moyenne dimension dans le bassin versant du Rheris	1988-89	
**********		
Projet de prospection minière de la Haute Moulouya	1979-90	267
Etude géologique sur le Haut Atlas Occidental (prospection minière)	1983-85	228
Etude de base pour l'exploitation minière dans la plaine du Haouz	1987-89	
Etude du plan directeur pour le projet de développement hydro-agricole du bassin versant de l'Ouergha	1991-92	

AIDE NON-REMBOURSABLE A PETITE ECHELLE

bénéficiaire (date du contrat d'aide)	projet	montant (Yens)
Hôpital d'Enfants à Rabat (le 8 février 1990)	Fourniture de matériels médicaux	1.352.508
Association Marocaine de Soutien et d'Aide aux Handicapés Mentaux (le 21 décembre 1990)	Projet de Vidéo Formation	1.034.144
Hôpital d'Enfants à Rabat (le 21 décembre 1990)	Equipement urgences chirurgicales	4.357.848
Société Marocaine de Nutrition (le 21 décembre 1990)	Equipement informatique pour la diffusion d'Information nutritive	1.084.192
Association de Rabat d'Aide aux Urgences de l'Hôpital Ibn Sina (le 14 novembre 1991)	Equipement médical pour le service d'urgences Ibn Sina	1.877.853
Association Marocaine de Recherche et d'Action pour la Santé et l'Hygiène (le 14 novembre 1991)	Amélioration des transports au service de la santé	4.893.744
Association marocaine des Médecins Ophtalmologistes itinérants (le 14 novembre 1991)	Lutte contre la malvoyance et la cécité en milieu scolarisé dans les régions sous-médicalisées du Maroc (deux réfractomètres)	2.909.724
Association "Mouvement TWIZA" (le 9 mars 1992)	Projet de Targha pour la construction d'un dispensaire (fourniture d'un équipement médical)	838.629
	Total	18.348.642 Yens
	(environ	1.223.000 Dirhams)

II - COOPERATION TECHNIQUE

ANNEE FISCALE (1)	Jusqu'en 1979	1980	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	total
a) Acceptation de stagiaires marocains dans divers domaines (personnes)	26	7	15	15	18	14	17	18	22	21	26	22	23	244
b) Détachement d'experts japonais à court et long termes (personnes)	24	12	3	0	5	3	7	5	9	6	5	17	3	99
c) Détachement des Volontaires japonais d'outre-mer pour 2 ans (personnes)	150	7	14	14	28	26	28	27	40	29	26	20	32	441
d) Mission d'étude de faisabilité des projets (nombre de missions)	6	1	0	1	2	3	3	2	3	3	3	2	3	13
e) Offre de matériels (million de Yen)	152	58	38	29	60	55	48	4	123.6	173.6	116.1	123	75.2	1.097,81

(1) du 1er avril au 31 mars
(2) provisoire

Projet-Type (composition a), b), e)) Formation des Cadres Navigants à la Pêche Hauturière (ITPM à Agadir) 1987
Institut de Formation aux Engins et à l'Entretien Routier (IFERR à Skhirat) 1992
Mini-Projet-Type (composition a), b), e)) Formation d'équipes pour la Recherche des Gisements cachés (B.R.P.M.) 1992

Bilan de la Coopération Maroc-Japon
1991
(du 1er avril 1991 - 31 mars 1992)

1. Coopération remboursable

   Rééchelonnement : 2,035 milliards de Yens (136 millions de Dirhams)

2. Coopération non-remboursable : 1,809 milliard de Yens (121 millions de Dirhams)

   Construction d'un Institut de Formation aux Engins et à l'Entretien Routier à Skhirat (1ère phase) : (897 millions de Yens)

   Construction d'un Chantier de Réparation Navale des Bateaux de Pêche Hauturière à Agadir (2ème phase) : (901 millions de Yens)

   Aide-non remboursable à petite échelle pour 4 petits projets (11 millions de Yens)

3. Coopération technique : 1,02 milliard de Yens (68 millions de Dirhams)

   Acceptation des stagiaires marocains : 23 personnes

   Détachement d'experts japonais : 3 personnes

   Détachement des missions d'étude : 58 personnes

   Détachement des volontaires japonais : 32 personnes

   Offre de matériel : 75,2 millions de Yens (5 millions de Dirhams)

   Coopération Projet-Type : 1 projet

   Détachement des missions d'étude de faisabilité : 3 missions

Bilan de la Coopération Maroc-Japon
1967 - 1991

1. Coopération remboursable — 44,064 milliards de Yens (3 milliards de Dirhams)
2. Coopération non-remboursable — 11,113 milliards de Yens (741 millions de Dirhams)
3. Coopération technique — 10,17 milliards de Yens (678 millions de Dirhams)

Acceptation des stagiaires marocains	:	244 personnes
Détachement d'experts japonais	:	99 personnes
Détachement des missions d'étude	:	626 personnes
Détachement des volontaires japonais	:	441 personnes
Offre de matériel	:	1,1 milliard de Yens (74 millions de Dirhams)
Coopération Projet-Type	:	un projet
Détachement des missions d'étude de faisabilité	:	13 missions

APD PUBLIQUE AU DEVELOPPEMENT (1990, montant déboursé, millions de US$)

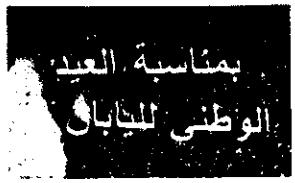
(Pays membres de CAD et organisations internationales)

APD NET Bilatéraux 562,06 millions de US$
dont le Japon 111,44 millions de US$ (2ème rang ; taux d'occupation 19,83 %)

France 217,45 38,7 %	JAPON 111,44 19,8 %	ALLEMAGNE 71,09 12,6 %	U.S.A. 57,00 10,1 %	AUTRES 105,08 18,7 %

APD NET Montant total organisation internationale 49,06 million

PAM 25,76 52.5 %	PNUD 6,94 14,1 %	FIDA 5,78 11,8 %	FED 4,51 9,2 %	AUTRES 6,07 12,4 %



تحتفل اليابان اليوم، 23 ... بعيدها الوطني. ويأتي احتفال ... السنة في اطار استراتيجية و ... للتحرك على الصعيد الدولي ل... موقع دبلوماسي في حجم ثاني ... عظمى اقتصادية يشكل ناتجها الداخلي الخام: 14 في المائة من مجموع الناتج العالمي الخام (2890 مليار دولار اي ما يعادل مجموع الناتج الوطني الخام لالمانيا، وفرنسا وبريطانيا تقريبا)، ويحاول ذلك التحرك تجاوز الدائرة الاسيوية، التي تعتبر مجالا حيويا اولا لليابان الى جانب الولايات المتحدة

وفي هذا الاطار توصلنا من السفارة اليابانية بالرباط بملف يتضمن معطيات التبادل والتعاون بين المغرب واليابان، ويشير هذا الملف الى تطور المبادلات، بشكل مستمر، بين الطرفين الذي انتقل اليابان من جرانه الى خامس زبون لصادرات المغرب، وثالث عشر مزود له علما بأن الارقام الرسمية لا تحتوي على العدد الكبير من السلع التي تحمل اسماء دور يابانية وتدخل المغرب عبر التجارة غير الرسمية

وهذا ما يعطي انطباعا خاطئا بأن المغرب يحقق فوائض من جراء التجارة مع اليابان (000 000 00 3 دولار مقابل 00 000 80 12 دولار)، أما المواد التي يصدرها المغرب الى اليابان فتتمثل في منتجات البحر، والمعادن، ومنتجات الصناعات الغذائية، والاسمدة وتتمثل وارداته في الشاحنات والسيارات والحافلات والرافعات وقطع الغيار، وشباك الصيد، والات التحميض والسحب والخياطة... الخ.

التعاون الياباني المغربي يتطور .. لكنه مفتوح على المستقبل أكثر

اما على صعيد التعاون المالي، فقد انتقلت المساعدات اليابانية للتنمية المخصصة الى مركز متقدم، وبلغت حتى سنة 1991 ب 35ر65 مليار ين (1 درهم: 15 مليار ين)، وتتوزع كالتالي: المساعدة القابلة للتسديد: 06ر44 مليار ين، المساعدة غير القابلة للتسديد: 11ر11 مليار ين، التعاون التقني: 17ر10 مليار ين.

ويتمثل التعاون التقني في استقبال متدربين باليابان (244 متدربا) وارسال خبراء (99 شخصا) وارسال اشخاص لدراسة المشاريع (626 شخصا)، وارسال المتطوعين اليابانيين (441 شخصا) والتموين بمواد التجهيز (10ر1 مليار ين) وبرنامج للتعاون التقني (مشروع نموذجي واحد) وبرنامج دراسات متعلقة بالتنمية (13 حالة)

وكانت اليابان في المرتبة الثانية من حيث التعاون الثنائي المنجز في المغرب سنة 1990 ب: 44ر111 مليون دولار، (بعد فرنسا) ونسبة: 86ر19 في المائة من المجموع.

ومن جهة أخرى، يلاحظ أن عدد السواح اليابانيين الذين زاروا المغرب في السنوات الاخيرة، في تزايد نسبي، وبلغ أزيد من 12000 سائح سنة 1990، ومازال المغرب لا يبذل اي جهد مطابق للسوق اليابانية المليئة بالامكانات، لان اليابانيين باتوا يسافرون كثيرا ويمتلكون وسائل مادية مهمة، اذ يعتبرون أول المدخرين في العالم، وتوجد بينهم نسبة كبيرة من المسنين المتقاعدين. والجهود المبذولة على مستوى جلب الاستثمارات وتنمية المبادلات مازالت محدودة كذلك، والمطلوب تطويرها بعقلانية وبمراعاة الخصوصيات.

23 دجنبر 1992
العلم

المجلة المغربية
سياسية . اجتماعية . فنية
AL MAGHRIBIA

اليابان والمغرب : اي افق لعلاقات التعاون؟

اليابان ثاني مدعم للمغرب في تنميته العمومية.

65 مليار ين مساعدة سنة 1991.

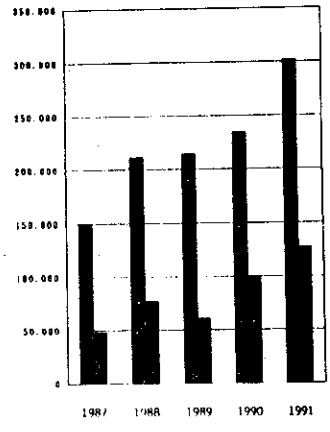
خمسة وعشرون سنة من التعاون الاقتصادي والدبلوماسي، ولكن قليلون هم الذين يعرفون أن اليابان تحتل اليوم المرتبة الثانية من حيث الدول التي تساعد المغرب في مجال التعاون العمومي بعد فرنسا، ثم لتاتي في مرتبة ثالثة ورابعة دول مثل الولايات المتحدة والمانيا وإسبانيا...

اليابان دولة إمبراطورية نظامها السياسي تعددي ديموقراطي، ونظامها الاقتصادي ليبرالي مفتوح، لغتها الرسمية هي اليابانية بمشتقاتها الثلاثة (هيرافانا، كاتاكانا والكانجي)، أهم دياناتها الشنطو ثم البوذية.

تقدر مساحتها بحوالي 378.000 كلم2 أي ثلث مساحة فرنسا، أما عدد سكانها فيصل إلى 124,2 مليون نسمة، ويقدر معدل الدخل الوطني الخام ب 2890 مليار دولار (مجموع الدخل الوطني لألمانيا وإنجلترا وفرنسا).

بدأت علاقات التعاون الاقتصادي بينها وبين المغرب منذ حوالي 25 سنة عبر هيئاتها الدبلوماسية ثم عبر الوكالة اليابانية للتعاون الدولي، وحققت الآن تطورا ملموسا يمكننا معاينته من خلال الرسم البياني التالي:

التجارة اليابانية، المغربية.(1000US$)



الصادرات المغربية
الواردات المغربية

اليابان هو المزود الثالث عشر والزبون الخامس للمغرب.

المواد العشر الأوائل في الاستيراد والتصدير 1991م.

التصدير

	الأنواع	القيمة (1000$)
1	أخطبوط	217.512
2	حبار	35.378
3	الفوسفاط	14.547
4	طماطم مصبرة	3.186
5	مرجان	2.992
6	قطر	2.309
7	جبس	2.257
8	الأسمدة	1.595
9	أغرة	1.368
10	البون	1.306
	مختلفات	19.193
	المجموع	301.643

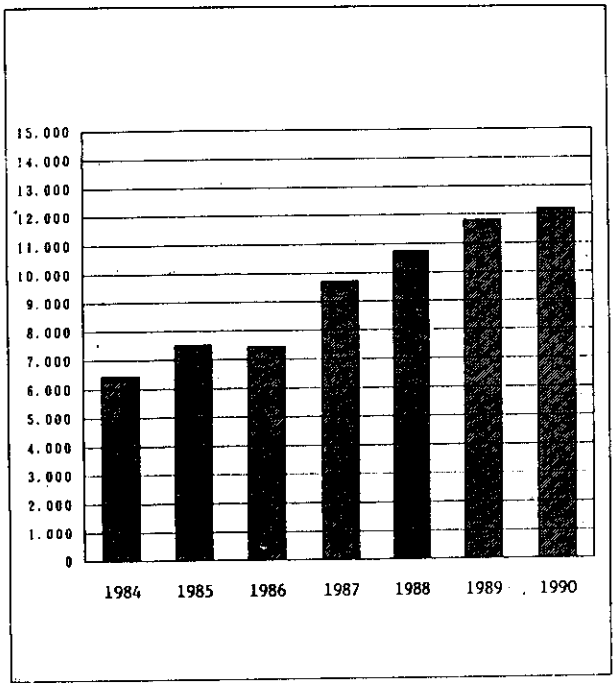
الاستيراد

	الأنواع	($1000)
1	شاحنات	40.938
2	سيارات سياحية	9.243
3	حافلات	8.462
4	رافعات	6.500
5	قطع غيار	3.755
6	آلات التحميض والسحب	3.195
7	شبابيك الصيد	2.634
8	آلات صناعية للخياطة	2.487
9	مغنيط تسجيلي	2.047
10	دراجات نارية	1.995
	مختلفات	46.225
	المجموع	127.481

التعاون الياباني للمغرب
(المساعدة العمومية للتنمية)

المجموع حتى 1991	65,35 مليارين (1 درهم: 15 ين)
- المساعدة المسددة	44,06 مليارين
- المساعدة غير المسددة	11,11 مليارين
- التعاون التقني	10,17 مليارين
تفاصيل التعاون التقني	
- إستقبال المتدربين	244 شخصا
- ارسال الخبراء	99 شخصا
- ارسال أشخاص لدراسة المشاريع	626 شخصا
- ارسال المتطوعين اليابانيين	441 شخصا
- تموين بمواد التجهيز	1,10 مليارين
- برنامج التعاون التقني مشروع نموذجي	1 حالة
- برنامج دراسات متعلقة بالتنمية	13 حالة

عدد السياح اليابانيين الذين زاروا المغرب
(أشخاص)



عدد السياح اليابانيين يحتل الصف الأول من بين دول الشرق الأقصى.

التعاون الثنائي المنجز في المغرب سنة1990.

(مليون دولار)

البلد	فرنسا	اليابان	ألمانيا	الولايات المتحدة الأمريكية	بلدان أخرى
القيمة	217,45	111,44	71,09	57,00	105,08
النسبة المئوية	38,7%	19,8%	12,6%	.10,1%	18,7%

FICHE PROJET

Construction d'un chantier de réparation navale des bateaux de pêche hauturière

OBJECTIF

Le projet est réalisé pour permettre la mise à sec, en vue de leur réparation, des bateaux de pêche hauturière qui font escale au Port d'Agadir, et qui devaient être, auparavant, réparés à l'étranger.

DESCRIPTION

Le projet consiste en l'implantation d'un synchrolift (élévateur de bateaux) avec :

* 2 quais de réparation à flot de 63,6 m de long, 14 m de large et fondé sur 5,00 m à 7,00 m

* 1 plateforme de 56 m x 14 m avec 8 treuils de levage de 205 tonnes/treuil.

* 1 système de transfert vers les voies de garage (transbordeur 80 m x 60 m soit 5 chariots)

* 4 voies de garage de 65 m x 14 m

* 1 bâtiment administratif de 375 m^2

* 1 bâtiment de contrôle de 34,8 m^2

* 1 station de distribution d'eau douce avec un réservoir de 25 tonnes

* 1 salle de machines et d'électricité de 144 m^2

* Des équipements pour l'air comprimé, les prises d'eau de mer, les bouches d'incendies

* Des équipements de manutention des pièces de bateaux (2 grues mobiles de 20 tonnes, 1 élévateur à fourche de 1,5 tonne, 1 tracteur)

* Divers outillages et pièces de rechange.

Le projet a été réalisé dans le nouveau port

CAPACITE DE L'ELEVATEUR

* Capacité maximale de levage	1150 tonnes
* Capacité nominale de levage	775 tonnes

BATEAUX ADMISSIBLES

* Longueur	56 m
* Largeur	10 m
* Tirant d'eau	4,5 m
* T.J.B.	510

DUREE DES TRAVAUX

Les travaux ont démarré le 21 février 1991, et ont été achevés le 31 octobre 1992.

SOCIETE DE CONSTRUCTION :

Entreprise japonaise

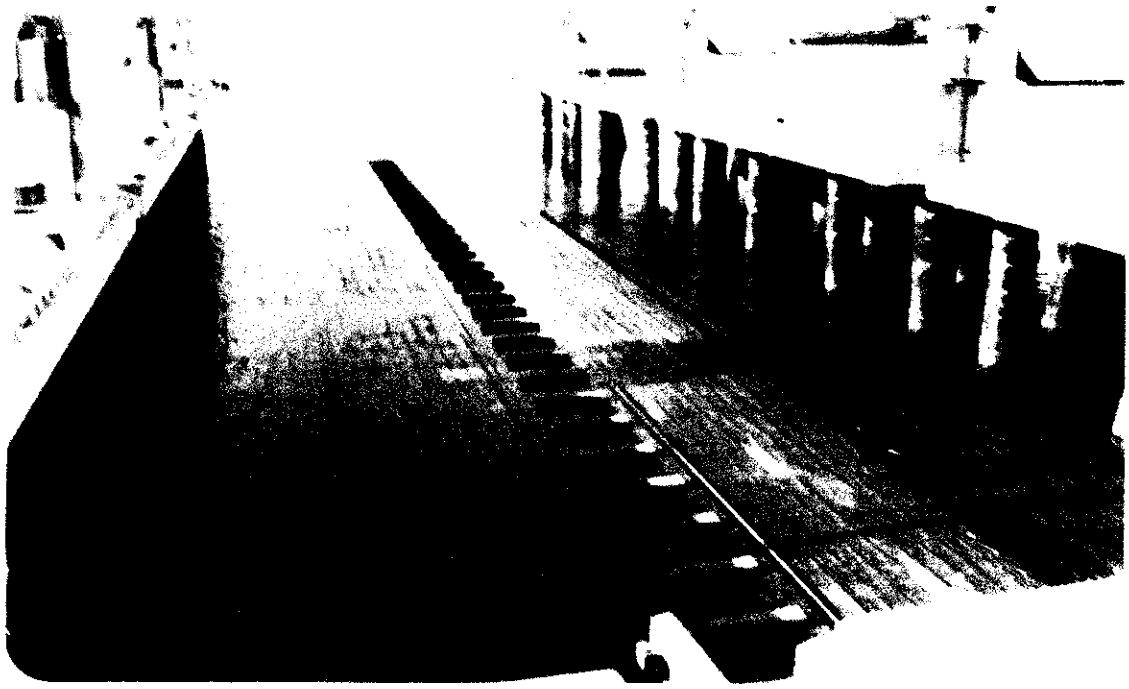
BUREAU D'INGENIERIE :

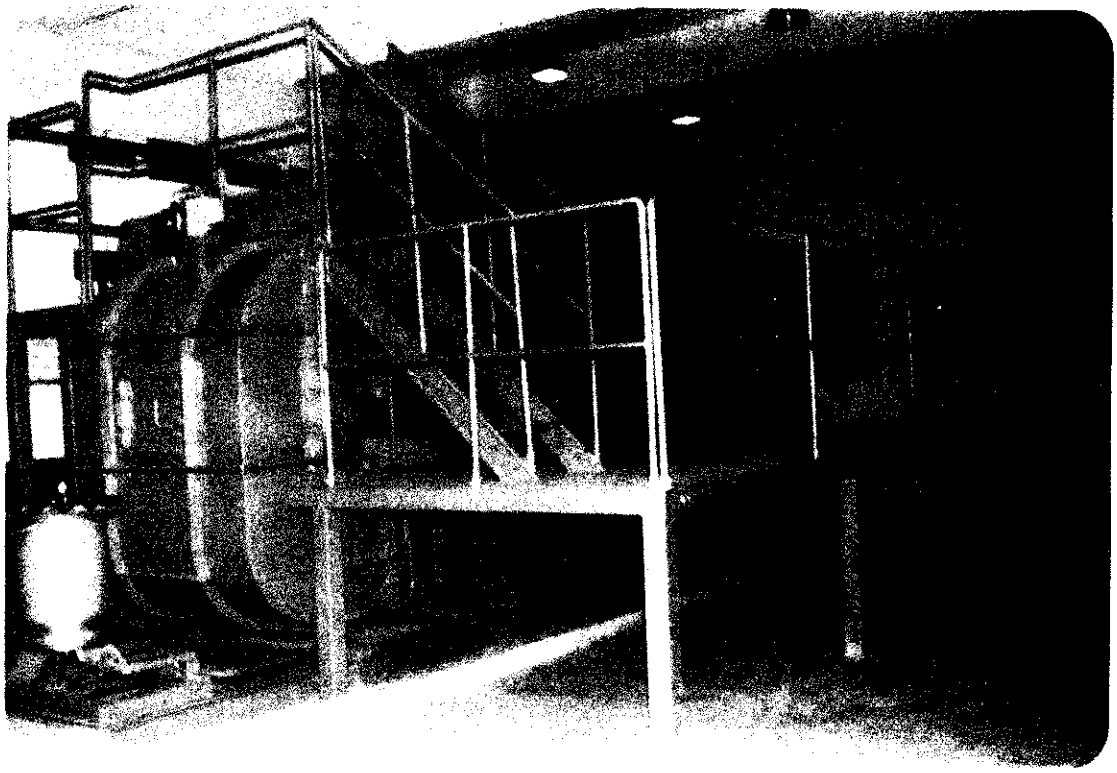
Bureau d'Etudes Japonais

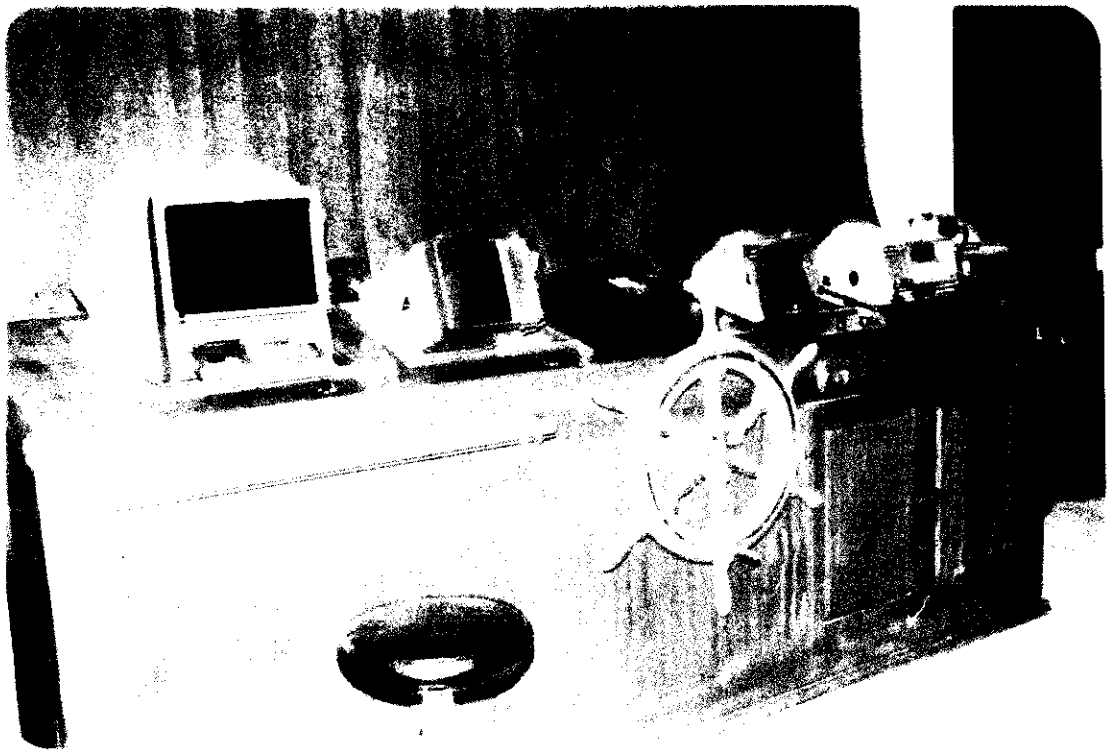
MODE DE GESTION

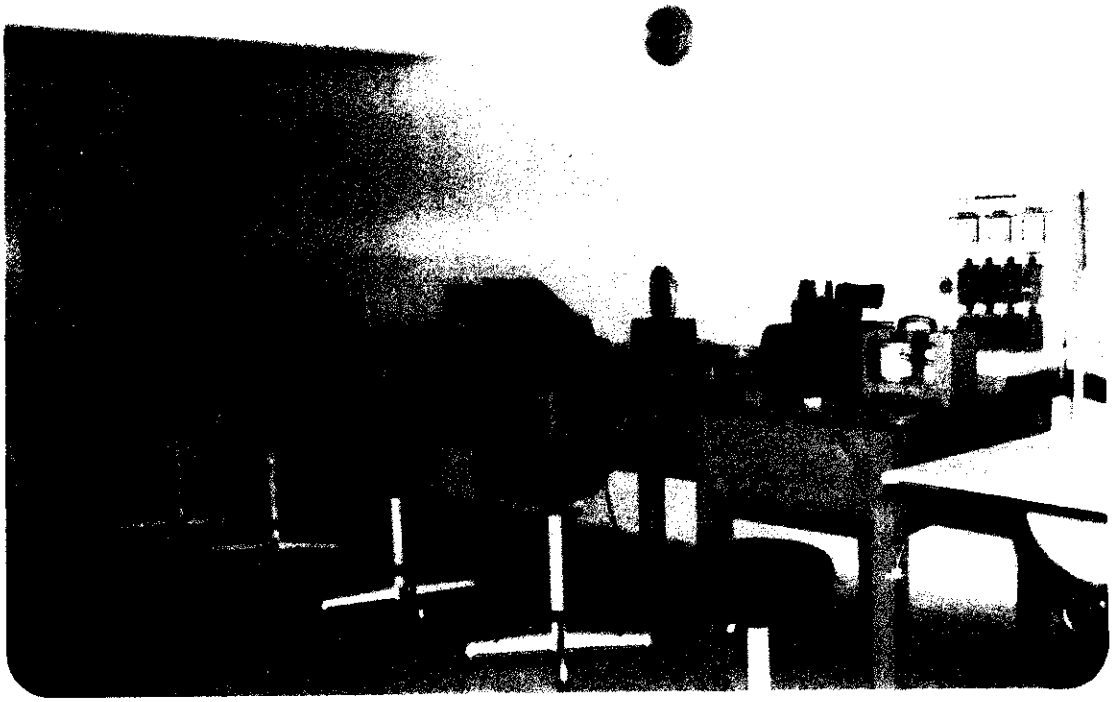
Les opérations de hissage, de mise à sec et de mise à l'eau des navires seront assurées par l'ODEP.

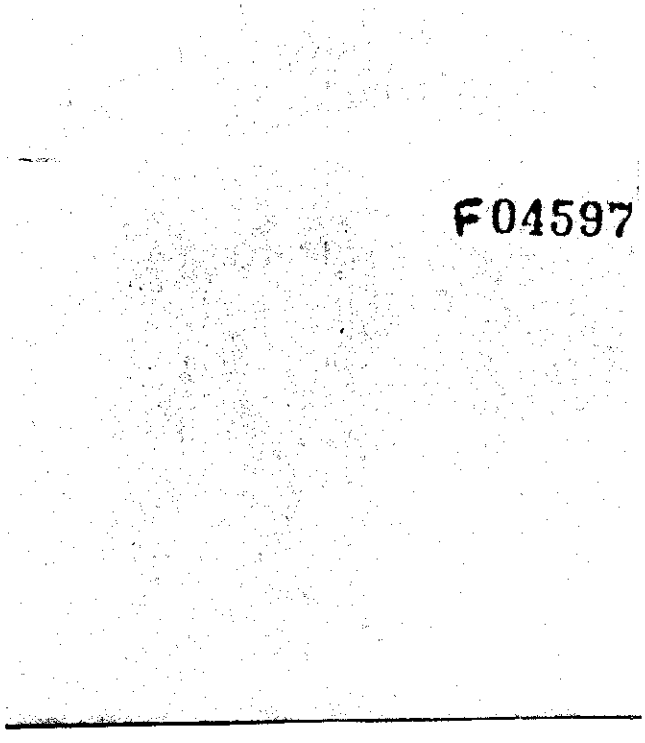
Les opérations de construction, de réparation et d'entretien des navires se feront par des sociétés privées qui seront implantées autour de l'élévateur de bateaux dans la zone des chantiers navals.










F04597